

<u>Paziņojums Nr.</u>	Saturs	Lappuse
	I <i>Informācija</i>	
	<b>Padome</b>	
2006/C 321/01	Paziņojums par to, ka stājas spēkā Pievienošanās līgums starp Beļģijas Karalisti, Čehijas Republiku, Dānijas Karalisti, Vācijas Federatīvo Republiku, Igaunijas Republiku, Grieķijas Republiku, Spānijas Karalisti, Francijas Republiku, Īriju, Itālijas Republiku, Kipras Republiku, Latvijas Republiku, Lietuvas Republiku, Luksemburgas Lielhercogisti, Ungārijas Republiku, Maltas Republiku, Nīderlandes Karalisti, Austrijas Republiku, Polijas Republiku, Portugāles Republiku, Slovēnijas Republiku, Slovakijas Republiku, Somijas Republiku, Zviedrijas Karalisti, Lielbritānijas un Ziemeļīrijas Apvienoto Karalisti (Eiropas Savienības dalībvalstīm) un Bulgārijas Republiku un Rumāniju par Bulgārijas Republikas un Rumānijas pievienošanu Eiropas Savienībai. ....	1
	<b>Komisija</b>	
2006/C 321/02	Euro maiņas kurss .....	2
2006/C 321/03	Iepriekšējs paziņojums par koncentrāciju (Lieta Nr. COMP/M.4178 — MAN Ferrostaal/Eurotecnica Group) <sup>(1)</sup> .....	3
2006/C 321/04	Dalībvalstu kompetento iestāžu saraksts, kas paredzēts 2004. gada 31. marta Eiropas Parlamenta un Padomes Regulā (EK) Nr. 648/2004 par mazgāšanas līdzekļiem .....	4
2006/C 321/05	Pieteikuma publikācija saskaņā ar 6. panta 2. punktu Padomes Regulā (EK) Nr. 510/2006 par lauksaimniecības produktu un pārtikas produktu ģeogrāfiskās izcelsmes norāžu un cilmes vietu nosaukumu aizsardzību .....	9
2006/C 321/06	Kopsavilkums par Kopienas lēmumiem attiecībā uz zāļu tirdzniecības atļaujām no 1.11.2006. līdz 30.11.2006. ( <i>Publicēts atbilstīgi 13. pantam vai 38. pantam Eiropas Parlamenta un Padomes Regulā (EK) Nr. 726/2004</i> .....	13
2006/C 321/07	Pieteikuma publikācija saskaņā ar 6. panta 2. punktu Padomes Regulā (EK) Nr. 510/2006 par lauksaimniecības produktu un pārtikas produktu ģeogrāfiskās izcelsmes norāžu un cilmes vietu nosaukumu aizsardzību .....	19

2006/C 321/08	Grozījuma pieteikuma publikācija saskaņā ar 6. panta 2. punktu Padomes Regulā (EK) Nr. 510/2006 par lauksaimniecības produktu un pārtikas produktu ģeogrāfiskās izcelsmes norāžu un cilmes vietu nosaukumu aizsardzību .....	23
2006/C 321/09	Francijas valdības paziņojums attiecībā uz Eiropas Parlamenta un Padomes 1994. gada 30. maija Direktīvu 94/22/EK par atļauju piešķiršanas un izmantošanas noteikumiem ogļūdeņražu meklēšanai, izpētei un ieguvei (Paziņojums par pieteikumu ekskluzīvas atļaujas, tā saucamās <i>Permis de Juan de Nova Maritime Profond</i> saņemšanai, lai veiktu šķidro vai gāzveida ogļūdeņražu izpēti) <sup>(1)</sup> .....	28
2006/C 321/10	Iepriekšējs paziņojums par koncentrāciju (Lieta Nr. COMP/M.4441 — EN+/Glencore/Sual/UC Rusal) <sup>(1)</sup>	29
2006/C 321/11	Informācijas procedūra — Tehniskie noteikumi <sup>(1)</sup> .....	30
2006/C 321/12	Komisijas paziņojums saskaņā ar Padomes Regulas (EEK) Nr. 2408/92 4. panta 1. punkta a) apakšpunktā paredzēto procedūru — To sabiedrisko pakalpojumu sniegšanas saistību grozījums, kuras uzliktas noteiktiem regulārās gaisa satiksmes pakalpojumiem Spānijā <sup>(1)</sup> .....	36
2006/C 321/13	Iepriekšējs paziņojums par koncentrāciju (Lieta Nr. COMP/M.4484 — Danske Bank/Sampo Bank) <sup>(1)</sup>	37
<b>Eiropas datu aizsardzības uzraudzītājs</b>		
2006/C 321/14	Eiropas datu aizsardzības uzraudzītāja atzinums Priekšlikums Eiropas Parlamenta un Padomes Regulai, ar ko groza Kopīgo konsulāro instrukciju diplomātiskajām pārstāvniecībām un konsulārajiem dienestiem attiecībā uz vīzām, nosakot biometrisko identifikatoru ieviešanu un paredzot arī noteikumus par vīzu pieteikumu pieņemšanu un apstrādi (COM (2006) 269 galīgā redakcija). — 2006/0088 (COD) .....	38

---

## II Tiesību akti, kas pieņemti saskaņā ar Līguma par Eiropas Savienību VI sadaļu

2006/C 321/15	Austrijas Republikas ierosme, lai pieņemtu Padomes Lēmumu par sadarbības uzlabošanu starp Eiropas Savienības dalībvalstu īpašajām intervences vienībām krīzes situācijās .....	45
---------------	--	----

---

## Paziņojums lasītājiem



<sup>(1)</sup> Dokuments attiecas uz EEZ.

## I

(Informācija)

## PADOME

**Paziņojums par to, ka stājas spēkā Pievienošanās līgums starp Beļģijas Karalisti, Čehijas Republiku, Dānijas Karalisti, Vācijas Federatīvo Republiku, Igaunijas Republiku, Grieķijas Republiku, Spānijas Karalisti, Francijas Republiku, Īriju, Itālijas Republiku, Kīpras Republiku, Latvijas Republiku, Lietuvas Republiku, Luksemburgas Lielhercogisti, Ungārijas Republiku, Maltas Republiku, Nīderlandes Karalisti, Austrijas Republiku, Polijas Republiku, Portugāles Republiku, Slovēnijas Republiku, Slovakijas Republiku, Somijas Republiku, Zviedrijas Karalisti, Lielbritānijas un Ziemeļīrijas Apvienoto Karalisti (Eiropas Savienības dalībvalstīm)**

**un Bulgārijas Republiku un Rumāniju**

**par Bulgārijas Republikas un Rumānijas pievienošanos Eiropas Savienībai.**

(2006/C 321/01)

Pēc visu ratifikācijas dokumentu deponēšanas un saskaņā ar Pievienošanās līguma 4. panta 2. punktu šis līgums, kas parakstīts Luksemburgā 2005. gada 25. aprīlī <sup>(1)</sup>, stāsies spēkā 2007. gada 1. janvārī.

---

<sup>(1)</sup> OV L 157, 21.6.2005., 11. lpp.

## KOMISIJA

**Euro maiņas kurss <sup>(1)</sup>**  
**2006. gada 28. decembris**  
 (2006/C 321/02)

**1 euro =**

Valūta	Maiņas kurss	Valūta	Maiņas kurss
USD	ASV dolārs	SIT	Slovēnijas tolērs
	1,3173		239,64
JPY	Japānas jēna	SKK	Slovākijas krona
	156,61		34,561
DKK	Dānijas krona	TRY	Turcijas lira
	7,4573		1,8648
GBP	Lielbritānijas mārciņa	AUD	Austrālijas dolārs
	0,67115		1,6699
SEK	Zviedrijas krona	CAD	Kanādas dolārs
	9,0463		1,5268
CHF	Šveices franks	HKD	Hongkongas dolārs
	1,6058		10,2387
ISK	Islandes krona	NZD	Jaunzēlandes dolārs
	93,60		1,8731
NOK	Norvēģijas krona	SGD	Singapūras dolārs
	8,2375		2,0209
BGN	Bulgārijas leva	KRW	Dienvietkorejas vons
	1,9558		1 224,69
CYP	Kipras mārciņa	ZAR	Dienvīdāfrikas rands
	0,5782		9,2590
CZK	Čehijas krona	CNY	Ķīnas juaņa renminbi
	27,540		10,2935
EEK	Igaunijas krona	HRK	Horvātijas kuna
	15,6466		7,3495
HUF	Ungārijas forints	IDR	Indonēzijas rūpija
	251,92		11 905,10
LTL	Lietuvas lits	MYR	Malaizijas ringits
	3,4528		4,6534
LVL	Latvijas lats	PHP	Filipīnu peso
	0,6972		64,679
MTL	Maltas lira	RUB	Krievijas rublis
	0,4293		34,6940
PLN	Polijas zlots	THB	Taizemes bats
	3,8305		47,252
RON	Rumānijas leja		
	3,3980		

(<sup>1</sup>) *Datu avots:* atsaucies maiņas kursu publicējusi ECB.

**Iepriekšējs paziņojums par koncentrāciju**  
**(Lieta Nr. COMP/M.4178 — MAN Ferrostaal/Eurotecnica Group)**

(Dokuments attiecas uz EEZ)

(2006/C 321/03)

1. Komisija 19.12.2006. saņēma paziņojumu par ierosinātu koncentrāciju saskaņā ar Padomes Regulas (EK) Nr. 139/2004 <sup>(1)</sup> 4. pantu un pēc lietas nodošanas izskatīšanai saskaņā ar 4. panta 5. punktu uzņēmums MAN Ferrostaal AG ("Ferrostaal", Vācija) minētās Padomes regulas 3. panta 1. punkta b) apakšpunkta nozīmē iegūst pilnu kontroli pār uzņēmumu Eurotecnica Melamine S.A. ("Eurotecnica", Luksemburga), kas pieder uzņēmumam Eurotecnica Group SA, iegādājoties tā akcijas.

2. Attiecīgie uzņēmumi veic šādu uzņēmējdarbību:

— Ferrostaal: pasaules mēroga tehnoloģiju grupa, kura darbojas arī ķīmijas tehnoloģiju jomā;

— Eurotecnica: inženiertehniskie pakalpojumi un ražošanas tehnoloģiju licencēšana ķīmijas nozarē, ieskaitot melamīna ražošanas tehnoloģiju licencēšanu.

3. Iepriekšējā pārbaudē Komisija konstatē, ka uz paziņoto darījumu, iespējams, attiecas Regulas (EK) Nr. 139/2004 darbības joma. Tomēr galīgais lēmums šajā jautājumā vēl nav pieņemts.

4. Komisija aicina ieinteresētās trešās personas iesniegt tai savus iespējamus apsvērumus par ierosināto darbību.

Apsvērumiem jānonāk Komisijā ne vēlāk kā 10 dienās pēc šīs publikācijas datuma. Apsvērumus Komisijai var nosūtīt pa faksu (faksa numurs (32-2) 296 43 01 vai 296 72 44) vai pa pastu ar atsauces numuru COMP/M. 4178 — MAN Ferrostaal/Eurotecnica Group uz šādu adresi:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
J-70  
B-1049 Bruxelles/Brussel

---

<sup>(1)</sup> OVL 24, 29.1.2004., 1. lpp.

**Dalībvalstu kompetento iestāžu saraksts, kas paredzēts 2004. gada 31. marta Eiropas Parlamenta un Padomes Regulā (EK) Nr. 648/2004 par mazgāšanas līdzekļiem <sup>(1)</sup>**

(2006/C 321/04)

(Piezīme: Minētais saraksts un turpmākas izmaiņas būs pieejamas arī internetā <sup>(2)</sup>)

ES dalībvalsts	Kompetentā iestāde
Beļģija	<p><b>FOD Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu, DG Leefmilieu, Dienst Risicobeheersing</b>  <b>SPF Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement</b>            (Sabiedrības veselības, pārtikas aprites un vides federālais valsts dienests)            EUROSTATION II            Victor Hortaplein 40 bus 10/Place Victor Horta 40, boîte 10            1060 Brussels/Bruxelles            Tālr.: (32) 2 524 95 76            Fakss: (32) 2 524 95 03            e-pasts: risk@health.fgov.be</p>
Čehija	<p><b>Ministerstvo životního prostředí — Odbor environmentálních rizik</b>            (Vides ministrija, Vides risku nodaļa)            Vršovick? 65            100 10 Praha 10 — Vršovice            Tālr.: (420) 267 122 535            Fakss: (420) 267 310 013            e-pasts: info@env.cz</p>
Dānija	<p><b>Miljøstyrelsen — (EPA)</b>            (Vides ministrija, Vides aizsardzības aģentūra)            Strandgade 29            DK-1401 København K            Tālr.: (45) 32.66 01 00            Fax (45) 32 66 04 74</p>
Vācija	<p><b>Bundesministerium für Umwelt, Naturschutz und Reaktorsicherheit</b>            (Vides ministrija, Dabas aizsardzība un kodoldrošība)            Referat IG II 1            Robert-Schuman-Platz 3            DE-53175 Bonn            Tālr.: (49-1888) 305 27 37/(49-1888) 305 27 33            Fakss (49 -1888) 305 35 24/(49-1888) 305 35 24</p> <p><b>Umweltbundesamt</b>            (Federālā vides aģentūra)            Wörlitzer Platz 1            DE-06844 Dessau            Tālr.: (49-340) 21 03 33 17/ — 31 54            Fakss: (49 -340) 21 04 33 17/ — 31 54</p> <p><b>Bundesanstalt für Arbeitsschutz und Arbeitsmedizin</b>            (Darba drošības un veselības federālā iestāde)            FB 5.4            Friedrich-Henkel-Weg 1            DE-44149 Dortmund            Tālr.: (49-231) 9071 — 2319            Tālr.: (49 -231) 9071 2516</p>

<sup>(1)</sup> OV L 104, 8.4.2004., 1. lpp. Regulā jaunākie grozījumi izdarīti ar Regulu (EK) Nr. 907/2006 (OV L 168, 21.6.2006., 5. lpp.).

<sup>(2)</sup> [http://ec.europa.eu/enterprise/chemicals/legislation/fertilizers/index\\_en.htm](http://ec.europa.eu/enterprise/chemicals/legislation/fertilizers/index_en.htm)

ES dalībvalsts	Kompetentā iestāde
Igaunija	<p><b>Sotsiaalministeeriumi rahvatervise osakond</b> (Sociālo lietu ministrija/Sabiedrības veselības nodaļa) Chemicals Safety Unit Gonsiori 29 15027 Tallinn Tālrunis: (372) 626 91 53 Fakss: (372) 699 22 09</p>
Grieķija	<p><b>Ελληνική Δημοκρατία</b> <b>Υπουργείο Οικονομικών</b> (Finanšu ministrija) Valsts vispārējā ķīmijas laboratorija Izejmateriālu un rūpniecības preču nodaļa) 16, An. Tsocha Street GR-115 21 Athina Tāl.: (30-210) 647 92 64/64 79 265 Fakss: (30-210) 644 16 48 e-pasts: gxx-industrial@ath.forthnet.gr</p>
Spānija	<p><b>Ministerio de Industria y Energía</b> (Rūpniecības un tirdzniecības ministrija) Jefe de Servicio de Química Básica Paseo de la Castellana 160 ES-28071 Madrid Tāl. (34-91) 349 42 20 Fakss: (34-95) 669 80 84</p>
Francija	<p><b>Ministère de l'Ecologie et du Développement Durable, Direction de l'Eau</b> <b>Sous-Direction des Milieux Aquatiques et de la Gestion des Eaux</b> (Vides un noturīgas attīstības ministrija) Chef du Bureau de la Lutte contre les Pollutions Domestiques et Industrielles 20 Avenue de Ségur 75302 PARIS 07 SP Tāl. (33-1) 42 19 12 37 Fax (33-1) 42 19 12 35</p> <p><b>Ministère de l'Ecologie et du Développement Durable</b> <b>Bureau des Substances et Préparations Chimiques DPPR/SDPD</b> (Vides un noturīgas attīstības ministrija) 20 Avenue de Ségur 75302 PARIS 07 SP Tāl. (33-1) 42 19 15 45 Fax (33-1) 42 19 14 68</p> <p><b>Ministère de l'Economie, des Finances et de l'Industrie</b> Direction Générale des Entreprises, Bureau Chimie (Ekonomikas, finanšu un rūpniecības ministrija) Bâtiment Le Bervil 12, rue VILLIOT 75572 Paris Cedex 12 Tāl.: (33-1) 53 44 94 52 Fakss: (33-1) 53 44 91 72</p>
Īrija	<p><b>Department of the Environment and local government</b> (Vides un pašvaldību ministrija) IE-Dublin Tāl.: (353-1) 888 20 00 Fakss: (353-1) 888 20 14</p> <p><b>Department of Enterprise, Trade and Employment</b> Kildare Street IE-Dublin 2 Tāl.: (353-1) 661 44 44/631 22 31/631 22 29 Fakss: (353-1) 662 25 22</p>

ES dalībvalsts	Kompetentā iestāde
Itālija	<p><b>Ministero della Salute</b> (Veselības ministrija) Dirigente chimico Viale della Civiltà Romana 7 I-00144 Roma Tālr.: (39-06)59 94 34 39/59 94 32 12 Fakss: (39-06)59 94 35 54/59 94 32 27</p>
Kipra	<p><b>Υπουργείο Υγείας</b> (Veselības ministrija) Medicīnas un sabiedrības veselības dienesti Sabiedrības veselības dienesti 18, John Kennedy, Pallouriotissa CY-1449 Nicosia Tālr.: (357) 22 305 339 Fakss: (357) 22 305 345 e-pasts: ministryofhealth@cytanet.com.cy</p>
Latvija	<p><b>Veselības ministrija</b> (tūrot jāizdzēs) Brīvības iela 72 Rīga, LV-1011 Tālr.: (371) 787 61 02 Fakss: (371) 787 60 71</p> <p><b>Valsts sanitārā inspekcija</b> (tūrot jāizdzēs) Ieriķu iela 3 Rīga LV-1084 Tālr.: (371) 781 96 84 Fakss: (371) 781 96 72 e-pasts: vsi@vsi.gov.lv</p> <p><b>LATVIJAS VIDES, ĢEOLOĢIJAS UN METEOROLOĢIJAS AĢENTŪRA</b> (tūrot jāizdzēs) Maskavas iela 165 Rīga, LV-1019 Tālr.: (371) 714 61 38 Fakss: (371) 714 51 54 e-pasts: lvgma@lvgma.gov.lv</p>
Lietuva	<p><b>Ūkio ministerija</b> (Ekonomikas ministrija) Gedimino ave. 38/2 LT-01104, Vilnius Tālr.: (+370 5) 2623863 Fakss: (+370 5) 2623974 E-pasts: kanc@ukmin.lt</p> <p><b>Valstybinė ne maisto produktų inspekcija prie Ūkio ministerijos</b> (Ekonomikas ministrijas Valsts nepārtikas preču inspekcija) Gedimino ave. 38/2 LT-01104, Vilnius Tālr.: (+370 -5) 2612300 Fakss: (+370-5) 2629413 E-pasts: e-mail: rastine@is.lt</p>
Luksemburga	<p><b>Administration de la Gestion de l'Eau — Direction</b> (Ūdens apsaimniekošana) 51, rue de Merl L-2146 Luxembourg Tālr.: (352) 26 02 86 1</p>



ES dalībvalsts	Kompetentā iestāde
Ungārija	<p><b>Környezet- és Természetvédelmi Főfelügyelőség</b> (Vides, dabas un ūdens valsts inspekcija) Mészáros u. 58/a H-1016 Budapest Tālr.: (36-1) 224 9100 Fakss: (36-1) 224 9263 e-pasts: orszagos@zoldhatosag.hu</p>
Malta	<p><b>Foodstuff, Chemicals and Cosmetics Directorate/Malta Standard Authority</b> (Pārtikas, ķīmisko vielu un kosmētikas direkcija/Maltas Standartu pārvalde) Ministry of Competitiveness and Communications (Konkurences un sakaru ministrija) 2nd Floor, Evans Buildings Merchants Street Valletta VLT 03 Tālr.: (356) 21242420 Fakss: (356) 21242406 e-pasts: info@msa.org.mt</p>
Nīderlande	<p><b>Ministerie van Volkshuisvesting, Ruimtelijke Ordening en Milieubeheer</b> <b>Directoraat-Generaal Milieubeheer</b> (Mājokļu, teritorijas plānošanas un vides ministrija) Ipc 650 or Ipc 655 Postbus 30945 NL-2500 GX Den Haag Tālr.: (30-70) 339 46 64 vai (30-70) 339 43 79 Fakss: (30-70) 339 13 13 vai (30-70) 339 43 79</p> <p><b>Rijksinstituut voor Volksgezondheid en Milieu (VROM)</b> (Sabiedrības veselības un vides valsts institūts) Postbus 1 NL-3720 BA Bilthoven Tālr.: (31-30) 274 20 01/274 40 87 Fakss: (31-30) 274 44 13/274 44 01</p>
Austrija	<p><b>Bundesministerium für Land- und Forstwirtschaft, Umwelt und Wasserwirtschaft</b> (Lauksaimniecības, mežsaimniecības, vides un ūdens resursu pārvaldes ministrija) Stubenbastei 5 AT-1010 Wien Tālr.: (43-1) 515 222 328/515 222 330 Fakss (43-1) 515 227 334</p>
Polija	<p><b>Biuro do Spraw Substancji i Preparatów Chemicznych</b> <b>Departament do Spraw Substancji i Preparatów Niebezpiecznych</b> (Ķīmisko vielu un preparātu birojs) 8, Sw. Teresy Street 91-348 Lodz Tālr.: (48-42) 631 47 22 Fakss: (48-42) 631 46 79 e-pasts: biuro@chemikalia.mz.gov.pl</p>
Portugāle	<p><b>Ministério da Economia e da Inovação</b> (Ekonomikas un inovāciju ministrija) Direcção Geral da Empresa Av. Visconde Valmor n° 72 1069-041 Lisboa Tālr.: (35-21) 791 91 00 e-pasts: ue@dgempresa.min-economia.pt</p>
Slovēnija	<p><b>Ministrstvo za zdravje — Urad RS za kemikalije</b> (Veselības ministrija — Ķīmisko vielu valsts birojs) Mali trg 6 SI-1000 Ljubljana Tālr.: (386-1) 478-6051 Fakss: (386-1) 478-6266 e-pasts: urad.kemikalije@gov.si</p>

ES dalībvalsts	Kompetentā iestāde
Slovākija	<p><b>Centrum pre chemické látky a prípravky</b>            ((Ķīmisko vielu un preparātu centrs)            Limbova 14            833 01 Bratislava            Slovakia            Tālr.: (+421) 2 59 369 608            Fakss: (+421)2 59 369 602            e-pasts: detergent@ccsp.sk</p>
Somija	<p><b>Suomen ympäristökeskus (SYKE)/Kemikaalikeskus</b>            ((Somijas Vides institūts/Ķīmisko vielu nodaļa )            PO Box 140            FI-00251 Helsinki            Tālr.: (358-9) 40 30 05 37 vai 26            Fakss: (358-9) 40 30 05 91</p>
Zviedrija	<p><b>Kemikalieinspektionen (KEMI)</b>            (Zviedrijas Ķīmisko vielu inspekcija)            Bīstamības un riska novērtēšanas nodaļa            Esplanaden 3 A, Box 2            172 13 Sundbyberg            Tālr.: (46-8) 519 411 00            Fakss: (46-8), 735 76 98            e-pasts: kemi@kemi.se</p>
Apvienotā Karaliste	<p><b>Pesticides Safety Directorate</b>            (Pesticīdu drošības direkcija)            Room 310/311, Mallard House,            Kings Pool,            3 Peasholme Green,            York YO1 2PX,            Tālr.: (44-1904) 455 738/(44-1904) 455 708            Fakss: (44-1904) 455 733            e-pasts: detergents@psd.defra.gsi.gov.uk</p> <p><b>Department of Trade and Industry</b>            14 Park Lane            Knebworth SG3 6PF            Tālr.: (44-14) 38 81 21 07 vai 52 32            Fakss: (44-14) 38 81 72 27</p>
EBTA dalībvalstis	Kompetentā iestāde
Islande	<p><b>Hollustuvernd ríkisins</b>            (Islandes Vides un pārtikas aģentūra)            Armula 1a            IS-108 Reykjavík            Tālr.: (354) 585 10 00            Fakss: (354) 585 10 10</p>
Norvēģija	<p><b>Statens forurensningstilsyn</b>            (Norvēģijas Piesārņošanas kontroles iestāde)            Strømsvelen 96            Postboks 8100 Dep.            NO-0032 Oslo            Tālr.: (47-22) 57 34 00/57 36 44            Fakss (47-22) 67 67 06</p>

**Pieteikuma publikācija saskaņā ar 6. panta 2. punktu Padomes Regulā (EK) Nr. 510/2006 par lauksaimniecības produktu un pārtikas produktu ģeogrāfiskās izcelsmes norāžu un cilmes vietu nosaukumu aizsardzību**

(2006/C 321/05)

Šī publikācija dod tiesības izteikt iebildumus pret pieteikumu atbilstīgi Padomes Regulas (EK) Nr. 510/2006 7. pantam. Iebildumiem jānonāk Komisijā sešu mēnešu laikā no šīs publikācijas dienas.

KOPSAVILKUMS

**PADOMES REGULA (EK) Nr. 510/2006**

**Pieteikums reģistrācijai saskaņā ar 5. pantu un 17. panta 2. punktu**

**“CASTAGNA CUNEO”**

**EK Nr. IT/PGI/005/0342/20.04.2004**

**ACVN ( ) AĢIN (X)**

Šis kopsavilkums ir sagatavots tikai informācijai. Lai iegūtu pilnīgas ziņas, interesenti ir aicināti iepazīties ar pilnīgu produkta specifikāciju, ko var saņemt 1. iedaļā norādītajās valsts iestādēs vai Eiropas Komisijas dienestos <sup>(1)</sup>.

1. *Atbildīgais dienests dalībvalstī*

Nosaukums: Ministero delle politiche agricole e forestali

Adrese: Via XX Settembre, n. 20  
I-00187 Roma

Tālr.: (39-06) 481 99 68

Fakss: (39-06) 42 01 31 26

e-pasts: qtc3@politicheagricole.it

2. *Grupa*

Nosaukums: Società Asprofrut Società Consortile Cooperativa a r.l.

Adrese: Via Caraglio, 16  
I-12100 Cuneo

Tel.: (39-0175) 28 23 11

Fakss: —

e-pasts: —

Sastāvs: ražotāji/pārstrādātāji ( X ) citi ( )

3. *Produkta veids*

Grupa 1.6: augļi un dārzeņi, svaigi vai pārstrādāti

4. **Specifikācijās sniegtais apraksts (4. panta 2. punkta nosacījumu kopsavilkums)**

4.1. Nosaukums: “Castagna Cuneo”

<sup>(1)</sup> Eiropas Komisija, Lauksaimniecības un lauku attīstības ģenerāldirektorāts, Lauksaimniecības produktu kvalitātes politikas nodaļa, B-1049, Brisele.

- 4.2. Apraksts: Ar AĢIN "Castagna Cuneo" var apzīmēt tikai šādas "Castanea sativa" sugas ēdamo kastaņu šķirnes, izņemot starpsugu hibrīdus: *Ciapastra*, *Tempuriva*, *Bracalla*, *Contessa*, *Pugnante*, *Sarvai d'Oca*, *Sarvai di Gurg*, *Sarvaschina*, *Siria*, *Rubiera*, *Marrubia*, *Gentile*, *Verdesa*, *Castagna della Madonna*, *Frattona*, *Gabiana*, *Rossastra*, *Crou*, *Garrone Rosso*, *Garrone Nero*, *Marrone di Chiusa Pesio*, *Spina Lunga*.

Neraugoties uz to, ka tie pieder pie minētās sugas, pie izņēmumiem pieskaita arī tādus kastaņus, kuri auguši pamežos, jauktajos pamežos un dižmežos, kas veidojušies no veciem pamežiem.

AĢIN "Castagna Cuneo" kastaņiem ir raksturīga salda un maiga garša, kā arī kraukšķīgs epikarps, kas tos padara jo īpaši piemērotus patēriņam gan svaigā, gan pārstrādātā veidā.

Laižot tirdzniecībā svaigus kastaņus, tiem jābūt šādiem: perikarpa ārpusē no gaiši brūnas līdz tumši brūnai; sēklas nabiņa vai zīmīte vairāk vai mazāk plata lazdu riekstu (rudi pelēkā) krāsā, kas nekad nesniedzas līdz sānu malām; No knābīša uz visām pusēm atiet ribiņas; epikarpa krāsa var būt no dzeltenas līdz gaiši brūnai, konsistence — pamatā kraukšķīga; Sēklu krāsa — no baltas līdz krēmkrāsai; salda un maiga garša; izmērs: kilogramā ir ne vairāk kā 110 viensēklas augļu –kastaņu.

Augļu daudzums ar iekšējiem vai ārējiem bojājumiem (auglis ir ieplaisājis, tārpu sacaurumots, sapelējis, tārpsains iekšpusē) nedrīkst pārsniegt 10 %.

Sausiem lobītiem kastaņiem jābūt veselīem, nebojātiem, salmu dzeltenā krāsā. Bojājumi (tārpu radīti caurumi, deformācija, ieplaisājumi, augli ar augļapvalka paliekām, utt.) nav pieļaujami vairāk kā 10 % sauso augļu.

Šādā veidā iegūtā veselā sausā augļi mitrums nedrīkst pārsniegt 15 %.

- 4.3. Ģeogrāfiskais apgabals: AĢIN "Castagna Cuneo" ražošanas apgabals ietver aptuveni 110 *Cuneo* provinces pašvaldības, kā noteikts ražošanas specifikācijā.

- 4.4. Izcelsmes apliecinājums: Jāpārbauda visi ražošanas procesa posmi, katrā no tiem reģistrējot ievestos un izvestos produktus. Šādā veidā un reģistrējot AĢIN "Castagna Cuneo" ražošanai piemērotas iekārtas, ražotājus un iesaiņotājus attiecīgajos sarakstos, kurus pārvalda kontroles iestāde, kā arī uzturot ražošanas un iepakojšanas reģistru un ziņojot kontroles iestādei par saražoto produktu daudzumiem un visām iepakotajām un marķētajām produktu partijām pirms to laišanas tirdzniecībā, tiek garantēta produkta izsekojamība (no ražošanas sākuma posma līdz beigām). Visas personas, fiziskās vai juridiskās, attiecīgajos sarakstos pārbauda kontroles iestāde, kā noteikts produkta specifikācijā un attiecīgajā kontroles plānā.

- 4.5. Ražošanas metode: Turklāt specifikācijā noteikts, ka kastaņām jāatrodas saulainās un no vēja pūsmām aizsargātās vietās. To audzēšanai ir aizliegts lietot mākslīgos mēsļus un sintētiskus augu aizsardzības līdzekļus, izņemot tos, kuri atļauti bioloģiskajā lauksaimniecībā (Padomes Regula (EEK) Nr. 2092/91 un turpmākās regulas).

Audzējamo koku blīvums nedrīkst pārsniegt 150 kokus uz hektāru.

Augsnei jābūt brīvai no pārmērīgas zāles un krūmiem, ko panāk, katru gadu pirms ražas novākšanas nopļaujot zāli un novācot krūmus, papardes un augu atliekas, lai nodrošinātu vienmērīgu kastaņu novākšanu. Ir atļauts periodiski atgriezt kokiem zarus, lai pasargātu kokus no kaitēkļu uzbrukumiem.

Novākšanu var veikt ar rokām vai izmantojot tādus mehāniskus līdzekļus (ražas novākšanas mašīnas), kas nodrošina kastaņu novākšanu bez mehāniskiem bojājumiem.

Kastaņu novākšanas laiks sākas jau pirmajās septembra dienās un beidzas novembrī.

Svaigus kastaņus var uzglabāt, apstrādājot tos karstā ūdenī saskaņā ar pareizu tradicionālo metodi.

Ir atļauts izmantot "ārstējošo" metodi, 7 — 9 dienas mērcējot augļus ūdenī vides temperatūrā. Šāda metode ļauj iegūt izraisīt nelielu pienskābo rūgšanu, kas bez piedevu pievienošanas rada praktiski sterilu vidi, aizurot patogēno sēņu attīstību. Turklāt kastaņus ir atļauts uzglabāt, tos nomizojot un sasaldējot, ievērojot noteikumus par saldētiem produktiem.

Produkts "Castagna Cuneo — Secca" jāiegūst, izmantojot tradicionālo metodi, žāvējot kastaņus uz lēnas un nepārtrauktas uguns žāvētavās, kuras atrodas telpās galvenokārt ar mūra sienām. Kastaņus tajās izkārt uz žāvēšanas sieta (žāvēšanas iekārtā), zem kura ir krāsns vai siltummainis. Par kurināmo materiālu nedrīkst izmantot impregnētā koka atkritumus un ķīmiski apstrādāta koka atgriezumus. Žāvēšanas vidējais ilgums ir aptuveni 30 dienas.

Augļu šķirošana, kalibrēšana, uzglabāšana jāveic ražošanas specifikācijas 3. pantā noteiktajā ierobežotajā apgabalā.

- 4.6. Saikne: Šā AĢIN pieteikumu reģistrācijai pamato ar neapšaubāmo reputāciju, kādu iemantojuši šo kastaņu augļi, kuru dabiskā dzīvotne jau kopš seniem laikiem ir šajā ražošanas apgabalā. *Cuneo* provincē pirmoreiz kastaņi minēti ap XII gadsimta beigām, par ko liecina *Pesio* kartēziēšu klostera arhīvi par zemesgabalu iegādi, kuros minēts, ka no 1173. līdz 1277. gadam piekto daļu no lauksaimniecībā izmantojamās zemes aizņēma tieši kastaņas. *Cuneo* provinces lauku ainavā XIX gadsimta sākumā līdz pat iekoptās zemes robežām lielas platības aizņēma kastaņas, kas vairumā bija sasnējušas dižkoku lielumu. Visā deviņpadsmitajā gadsimtā, tāpat kā iepriekš, kastaņa zemnieku dzīvē aizvien bija organizētās saimniekošanas centrā. Pateicoties kastaņai radās viena no nedaudzajām tirdzniecības iespējām kalnos; rudenī no Alpu un Apenīnu ciematiņiem ieradās zemnieki ar kastaņu maisiem. Visievērojamākais bija *Cuneo* tirgus, jo īpaši 11. novembrī San Martino gadatirgus laikā, kad kastaņi maksāja tikpat, cik visdārgākās vīnogas. *Cuneo* jau kopš XVI gadsimta bija ļoti aktīvs tirgus un laika gaitā kļuva par atzītu tirgu Eiropā; iekšējā un ārējā tirdzniecība turpināja zelt, pateicoties nepārtrauktam un pieaugošam pieprasījumam pēc *Cuneo* provincē audzētajiem kastaņiem. AĢIN "Castagna Cuneo" kastaņi nav slavēti tikai Eiropas tirgū, jo īpaši Francijā, Vācijā, Austrijā, Šveicē un Anglijā, bet tos augsti novērtē arī citās valstīs, piemēram, Amerikas Savienotajās Valstīs un Argentīnā.

Saistībā ar "Castagna di Cuneo" kastaņu popularitāti, jāmin arī daudzie kastaņu ražas novākšanas svētki un sanāksmes, kuras organizēja, lai izslavinātu šā AĢIN kastaņu kvalitāti, piemēram, *Cuneo* organizētā "Settimana del Castagno" (Kastaņu nedēļa), kurā labākie nozares tehniskie darbinieki un uzņēmēji apspriež dažādus ar šo kultūraugu saistītus dažādus problemātiskus jautājumus. Kādreiz būtiska loma bija gadskārtējiem ražas svētkiem "Sagra del Marrone" di *Chiusa di Pesio*, kam īpašu uzmanību veltīja pat vietējās avīzes, kuras nekad nelaida garām iespēju publicēt pārskatus par šo pasākumu; šo ražas svētku panākumi bija tik lieli, ka diezgan ātrā laikā tos pārcēla uz *Cuneo*, kur svinības rīkoja ar plašu vērienu, ietverot dažāda veida pasākumus, jo īpaši svarīgu lomu piešķirot kastaņu izstādēm. Taču visvecākie un vispopulārākie ir pēdējie rudens svētki pirms ziemas sākuma "Fiera fredda di San Dalmazzo", kura 430 gadu ilgā vēsture simbolizē ciešo saikni starp izcelsmes apgabalu, tā iedzīvotājiem un viņu audzētajiem kastaņiem.

Arī *Cuneo* provinces plašais ēdienu recepšu klāsts, kur nedalīti valda *Cuneo* kastaņi, liecina par nozīmīgo vietu, kādu šajā izcelsmes apgabalā tradicionāli ieņem kastaņa. Līdzās svaiga produkta tirdzniecībai kastaņus izmanto neskaitāmu ēdienu pagatavošanai, sākot ar pašiem vienkāršākajiem zemnieku ēdieniem, beidzot ar vizuāli malcinātākajām receptēm. Līdzās vāriem vai grauzdētiem kastaņiem vai "mundaj", kas bija svētku un jautrības simbols nakts svinībās, atradās vieta arī "marron glacé" (kastaņi pūdercukurā), šokolādes ruletei kastaņiem, vai arī sāļajiem ēdieniem, piemēram, cūkgaļas vai stirnas cepetim ar kastaņiem.

#### 4.7. Kontroles iestāde:

Nosaukums: Istituto Nord-Ovest Qualità Soc. Coop. a r.l.

Adrese: Piazza Carlo Alberto Grosso, n. 82  
Moretta (CN)

Tel.: (39-0172) 91 13 23

Fakss: (39-0172) 91 13 20

e-pasts: inoq@isiline.it

- 4.8. Marķējums: AĢIN "Castagna Cuneo" kastaņus svaigā veidā var laist tirdzniecībā, lietojot šādu veidu iepakojumu:

— dažāda materiāla maisiņus un maisus, iesverot tajos kastaņus pa 0,10 kg līdz 30 kg, galvenokārt pa: 0,10 kg, 0,25 kg, 0,5 kg, 1 kg, 2,5 kg, 5 kg, 10 kg, 25 kg, 30 kg;

— koka vai plastmasas kastes, kuru izmērs ir 30 x 50 cm un 40 x 60 cm;

— džutas maisus, iesverot tajos kastaņus pa 5 kg līdz 100 kg (5 kg, 10 kg, 25 kg, 30 kg, 50 kg, 100 kg);

AĢIN “Castagna Cuneo” kastaņus, kas pie patērētāja nonāk sausā veidā, var laist tirdzniecībā, lietojot šādu veidu iepakojumu:

— dažāda materiāla maisiņus un maisus, iesverot tajos kastaņus pa 0,10 līdz 30 kg, galvenokārt pa: 0,10 kg, 0,25 kg, 0,5 kg, 1 kg, 2,5 kg, 5 kg, 10 kg, 25 kg, 30 kg

Jebkurā gadījumā produktu var laist tirdzniecībā tikai tad, kad tas ir iepriekš iesaiņots vai tiek iesaiņots tirdzniecības laikā.

Uz iesaiņojuma vai iepakojuma etiķetes skaidriem un neizdzēšamiem burtiem jānorāda aizsargātās ģeogrāfiskās izcelsmes norāde “Castagna Cuneo”, kas stipri atšķirtos no citiem uzrakstiem, turpat blakus uzdrukājot uzrakstu “Aizsargāta Ģeogrāfiskās Izcelsmes Norāde”.

Uz iesaiņojumiem vidēji lieliem drukātiem burtiem īpaši jānorāda “Castagna Cuneo” vai “Castagna Cuneo” — Secca, turpat blakus uzdrukājot uzrakstu “Aizsargāta Ģeogrāfiskās Izcelsmes Norāde”.

Tajā pašā redzes laukā jābūt norādītam iesaiņotāja vārdam, uzņēmuma nosaukumam un adresei, kā arī izcelsmes bruto svaram.

Nosaukumu “Aizsargāta Ģeogrāfiskās Izcelsmes Norāde” citā vietā uz konteinera vai etiķetes var atkārtoti norādīt arī akronīma “AĢIN” veidā.

Attēlojot Aizsargātās Ģeogrāfiskās Izcelsmes Norādi, ir atļauts lietot grafiskas norādes un/vai simbolus, kuri attiecas uz nosaukumiem, kolektīviem zīmoliem vai individuāliem uzņēmuma zīmoliem, ja tie nav cildinoši vai nemaldina pircēju.

Logotipa apraksts

Logotipu veidojošie elementi atveido kastaņa siluetu, kas ir nedaudz noliekts pa labi. Kastaņa kreiso sānu iezīmē uzraksts “castagna” unikāliem kaligrāfiskiem burtiem, bet labo sānu veido ar roku rakstīta grafiska zīme — ātra un izlēmīga otas triepiena imitējums. Marķējumu papildina kastaņa apakšdaļā novietota kastaņlapa, uz kuras unikāliem kaligrāfiskiem burtiem baltā krāsā uzrakstīts “Cuneo”. Apakšā pa kreisi attēlots uzraksts AĢIN, izmantojot “Frutiger light” šriftu.

Produktus, kuru sagatavošanai izmanto AĢIN “Castagna Cuneo” kastaņus, arī pēc apstrādes un pārstrādes procesiem var laist tirdzniecībā iesaiņojumos, uz kuriem ir minētā atsauce bez Kopienas logotipa ar nosacījumu, ka aizsargātās ģeogrāfiskās izcelsmes produkts, kas attiecīgi sertificēts, ir vienīgā atbilstīgās produktu grupas sastāvdaļa; un ka intelektuālā īpašuma tiesību turētāji, kam šīs tiesības piešķirtas, reģistrējot vietas nosaukumu AĢIN, un kas apvienojušies AĢIN aizsardzības asociācijā, kuru atzinusi Lauksaimniecības un mežsaimniecības ministrija, ir pilnvarojusi aizsargātās ģeogrāfiskās izcelsmes produkta zīmes lietotājus. Šī asociācija arī reģistrē šos lietotājus īpašos reģistros un uzrauga pareizu aizsargātā vietas nosaukuma izmantošanu.

Ja atzīta asociācija nepastāv, iepriekš minētos uzdevumus veic Lauksaimniecības un mežsaimniecības ministrija kā valsts iestāde, kas atbildīga par Regulas (EK) Nr. 510/2006 īstenošanu.

4.9. Valsts prasības: —

**Kopsavilkums par Kopienas lēmumiem attiecībā uz zāļu tirdzniecības atļaujām no 1.11.2006. līdz 30.11.2006.**

(Publicēts atbilstīgi 13. pantam vai 38. pantam Eiropas Parlamenta un Padomes Regulā (EK) Nr. 726/2004 <sup>(1)</sup>)

(2006/C 321/06)

**— Tirdzniecības atļaujas izsniegšana (13. pants Eiropas Parlamenta un Padomes Regulā (EK) №726/2004): Pieņemts**

Lēmuma datums	Zāļu nosaukums	SNN (Starptautiskais nepatentētais nosaukums)	Tirdzniecības atļaujas turētājs	Ieraksta numurs Kopienas reģistrā	Farmaceutiskā forma	ATĶ kods (Anatomiski terapeitiski ķīmiskais kods)	Paziņojuma datums
20.11.2006.	BYETTA	eksenatīds	Eli Lilly Nederland B.V. Grootslag 1-5 3991 RA Houten Nederland	EU/1/06/362/001-004	Šķīdums injekcijām	A10BX04	22.11.2006.
20.11.2006.	Sprycel	Dasatinibs	Bristol-Myers Squibb Pharma EEIG Uxbridge Business Park Sanderson Road Uxbridge UD8 1DH United Kingdom	EU/1/06/363/001-009	Apvalkotā tablete	L01XX	22.11.2006.

**— Tirdzniecības atļaujas izmaiņas (13. pants Eiropas Parlamenta un Padomes Regulā (EK) Nr. 726/2004): Pieņemts**

Lēmuma datums	Zāļu nosaukums	Tirdzniecības atļaujas turētājs	Ieraksta numurs Kopienas reģistrā	Paziņojuma datums
7.11.2006.	Exuberā	PFIZER Ltd Ramsgate Road Sandwich Kent CT 13 9NJ United Kingdom	EU/1/05/327/001-018	9.11.2006.
7.11.2006.	Humira	Abbott Laboratories Ltd. Queenborough Kent ME11 5EL United Kingdom	EU/1/03/256/001-010	9.11.2006.
7.11.2006.	Trudexa	Abbott Laboratories Ltd. Queenborough Kent ME11 5EL United Kingdom	EU/1/03/257/001-010	9.11.2006.
14.11.2006.	Humalog	Eli Lilly Nederland B.V. Grootslag 1-5 3991 RA Houten Nederland	EU/1/96/007/015-017 EU/1/96/007/026-028	16.11.2006.
14.11.2006.	Zevalin	Schering AG Müllerstrasse 170-178 D-13342 Berlin	EU/1/03/264/001	16.11.2006.

(<sup>1</sup>) OVL 136, 2004. gada 30. aprīlis, 1. lpp.

Lēmuma datums	Zāļu nosaukums	Tirdzniecības atļaujas turētājs	Ieraksta numurs Kopienas reģistrā	Paziņojuma datums
20.11.2006.	Crixivan	Merck Sharp & Dohme Ltd. Hertford Road Hoddesdon Hertfordshire EN11 9BU United-Kingdom	EU/1/96/024/001-005 EU/1/96/024/007-008 EU/1/96/024/010	22.11.2006.
20.11.2006.	Hycamtin	SmithKline Beecham plc 980 Great West Road Brentford Middlesex TW8 9GS United Kingdom	EU/1/96/027/001 EU/1/96/027/003-005	22.11.2006.
20.11.2006.	Yttriga	QSA Global GmbH Gieselweg 1 D-38110 Braunschweig	EU/1/05/322/001	22.11.2006.
20.11.2006.	Liprolog	Eli Lilly Nederland BV Grootslag 1-5 3991 RA Houten Nederland	EU/1/01/195/005-007 EU/1/01/195/013-015	22.11.2006.
20.11.2006.	Protopic	Astellas Pharma GmbH Neumarkter Str. 61 D-81673 München	EU/1/02/201/001-006	22.11.2006.
20.11.2006.	Protopy	Astellas Pharma GmbH Neumarkter Str. 61 D-81673 München	EU/1/02/202/001-006	22.11.2006.
20.11.2006.	Norvir	Abbott laboratories Ltd Queenborough Kent ME11 5EL United-Kingdom	EU/1/96/016/001 EU/1/96/016/003	22.11.2006.
22.11.2006.	TRIZIVIR	Glaxo Group Ltd Greenford Middlesex UB6 0NN United Kingdom	EU/1/00/156/002-003	24.11.2006.
22.11.2006.	Evista	Eli Lilly Nederland BV Grootslag 1-5 3991 RA Houten Nederland	EU/1/98/073/001-004	24.11.2006.
22.11.2006.	Optruma	Eli Lilly Nederland BV Grootslag 1-5 3991 RA Houten Nederland	EU/1/98/074/001-004	24.11.2006.
22.11.2006.	PEGASYS	Roche Registration Limited 6 Falcon Way Shire Park Welwyn Garden City, AL7 1TW United Kingdom	EU/1/02/221/01-010	24.11.2006.
22.11.2006.	Tarceva	Roche Registration Limited 6 Falcon Way Shire Park Welwyn Garden City AL7 1TW United Kingdom	EU/1/05/311/001-003	24.11.2006.



Lēmuma datums	Zāļu nosaukums	Tirdzniecības atļaujas turētājs	Ieraksta numurs Kopienas reģistrā	Paziņojuma datums
22.11.2006.	Invirase	Roche Registration Limited 6 Falcon Way Shire Park Welwyn Garden City AL7 1TW United Kingdom	EU/1/96/026/001-002	24.11.2006.
22.11.2006.	Hycamtin	SmithKline Beecham plc 980 Great West Road Brentford Middlesex TW8 9GS United Kingdom	EU/1/96/027/001 EU/1/96/027/003-005	24.11.2006.
22.11.2006.	Avandamet	SmithKline Beecham plc 980 Great West Road Brentford Middlesex TW8 9GS United Kingdom	EU/1/03/258/001-022	24.11.2006.
22.11.2006.	AVANDIA	SmithKline Beecham plc 980 Great West Road Brentford Middlesex TW8 9GS United Kingdom	EU/1/00/137/002-018	24.11.2006.
24.11.2006.	Ariclaim	Eli Lilly Nederland B.V. Grootslag 1-5 3991 RA Houten Nederland	EU/1/04/283/001-007	28.11.2006.
24.11.2006.	Avaglim	SmithKline Beecham plc 980 Great West Road Brentford Middlesex TW8 9GS United Kingdom	EU/1/06/349/001-008	28.11.2006.
24.11.2006.	Stocrin	Merck Sharp & Dohme Ltd Hertford Road Hoddesdon Hertfordshire EN11 9BU United Kingdom	EU/1/99/111/010-011	28.11.2006.
24.11.2006.	Pedea	Orphan Europe SARL Immeuble "Le Guillaumet" F-92046 Paris-La-Défense	EU/1/04/284/001	28.11.2006.
24.11.2006.	Aptivus	Boehringer Ingelheim International GmbH Binger Strasse 173 D-55216 Ingelheim am Rhein	EU/1/05/315/001	28.11.2006.
24.11.2006.	Replagal	Shire Human Genetic Therapies AB Rinkebyvägen 11B S-182 36 Danderyd	EU/1/01/189/001-006	28.11.2006.
24.11.2006.	Levitra	Bayer AG D-51368 Leverkusen,	EU/1/03/248/001-012	28.11.2006.
24.11.2006.	Vivanza	Bayer AG D-51368 Leverkusen	EU/1/03/249/001-012	28.11.2006.

Lēmuma datums	Zāļu nosaukums	Tirdzniecības atļaujas turētājs	Ieraksta numurs Kopienas reģistrā	Paziņojuma datums
24.11.2006.	Xeristar	Boehringer Ingelheim International GmbH Binger Strasse 173 D-55216 Ingelheim am Rhein	EU/1/04/297/001-008	28.11.2006.
24.11.2006.	Cymbalta	Eli Lilly Nederland BV Grootslag 1-5 3991 RA Houten Nederland	EU/1/04/296/001-008	28.11.2006.
28.11.2006.	Ziagen	Glaxo Group Ltd, Greenford Middlesex UB6 0NN United Kingdom	EU/1/99/112/001-002	1.12.2006.
28.11.2006.	Glivec	Novartis Europharm Limited Wimblehurst Road Horsham West Sussex RH12 5AB United Kingdom	EU/1/01/198/001-013	1.12.2006.
28.11.2006.	Tysabri	Elan Pharma International Ltd. Monksland Athlone County Westmeath Ireland	EU/1/06/346/001	4.12.2006.
28.11.2006.	Ebixa	H. Lundbeck A/S, Ottiliavej 9 DK-2500 Valby	EU/1/02/219/001-015	1.12.2006.
28.11.2006.	Axura	Merz Pharmaceuticals GmbH Eckeneheimer Landstr. 100-104 D-60318 Frankfurt/Main	EU/1/02/218/001-011	1.12.2006.
28.11.2006.	Kepivance	Amgen Europe B.V. Minervum 7061 4817 ZK Breda Nederland	EU/1/05/314/001	1.12.2006.
28.11.2006.	Nespo	Dompé Biotec S.p.A. Via San Martino 12 I-20122 Milano	EU/1/01/184/001-068	1.12.2006.
28.11.2006.	Kivexa	Glaxo Group Ltd Berkeley Avenue Greenford Middlesex UB6 0NN United Kingdom	EU/1/04/298/001-002	1.12.2006.
28.11.2006.	YENTREVE	Eli Lilly Nederland B.V. Grootslag 1-5 3991 RA Houten Nederland	EU/1/04/280/001-008	1.12.2006.
28.11.2006.	Abilify	Otsuka Pharmaceutical Europe Ltd Hunton House Highbridge Business Park Oxford Road Uxbridge Middlesex UB8 1HU United Kingdom	EU/1/04/276/001-036	1.12.2006.

Lēmuma datums	Zāļu nosaukums	Tirdzniecības atļaujas turētājs	Ieraksta numurs Kopienas reģistrā	Paziņojuma datums
29.11.2006.	Enbrel	Wyeth Europa Limited Huntercombe Lane South Taplow Maidenhead, Berkshire, SL6 0PH United Kingdom	EU/1/99/126/001-018	1.12.2006.
29.11.2006.	Aldara	Laboratoires 3M Santé Boulevard de l'Oise F-95029 Cergy Pontoise Cedex	EU/1/98/080/001	1.12.2006.
29.11.2006.	Foscan	Biolitec pharma Ltd United Drug House Magna Drive Dublin 24 Ireland	EU/1/01/197/001-002	1.12.2006.
29.11.2006.	Emselex	Novartis Europharm Limited Wimblehurst Road Horsham West Sussex RH12 5AB United Kingdom	EU/1/04/294/001-028	1.12.2006.
29.11.2006.	Aranesp	Amgen Europe B.V. Minervum 7061 4817 ZK Breda Nederland	EU/1/01/185/001-068	1.12.2006.

— **Tirdzniecības atļaujas anulēšana (13. pants Eiropas Parlamenta un Padomes Regulā (EK) Nr. 726/2004)**

Lēmuma datums	Zāļu nosaukums	Tirdzniecības atļaujas turētājs	Ieraksta numurs Kopienas reģistrā	Paziņojuma datums
14.11.2006.	Monotard	Novo Nordisk A/S Novo Allé DK-2880 Bagsværd	EU/1/02/235/001-004	16.11.2006.
14.11.2006.	Ultratard	Novo Nordisk A/S Novo Allé DK-2880 Bagsværd	EU/1/02/236/001-004	16.11.2006.

— **Tirdzniecības atļaujas izsniegšana (38. pants Eiropas Parlamenta un Padomes Regulā (EK) Nr. 726/2004): Pieņemts**

Lēmuma datums	Zāļu nosaukums	SNN (Starptautiskais nepatentētais nosaukums)	Tirdzniecības atļaujas turētājs	Ieraksta numurs Kopienas reģistrā	Farmaceutiskā forma	ATĶ kods (Anatomiski terapeitiski ķīmiskais kods)	Paziņojuma datums
14.11.2006.	Yarvitan	Mitratapide	Janssen Animal Health B.V.B.A. Turnhoutseweg, 30 B-2340 Beerse	EU/2/06/063/001-003	Šķīdums iekšķīgai lietošanai	QA08AB90	16.11.2006.

— **Tirdzniecības atļaujas izmaiņas (38. pants Eiropas Parlamenta un Padomes Regulā (EK) Nr. 726/2004): Pieņemts**

Lēmuma datums	Zāļu nosaukums	Tirdzniecības atļaujas turētājs	Ieraksta numurs Kopienas reģistrā	Paziņojuma datums
20.11.2006.	Virbagen Omega	VIRBAC S.A. 1ere Avenue 2065 m L.I.D. F-06516 Carros	EU/2/01/030/001-004	22.11.2006.

Ja vēlaties apskatīt publisko novērtējuma ziņojumu par attiecīgajām zālēm un ar tām saistītos lēmumus, lūdzam sazināties ar

The European Medicines Agency  
7, Westferry Circus, Canary Wharf  
London E14 4HB  
United Kingdom

---

**Pieteikuma publikācija saskaņā ar 6. panta 2. punktu Padomes Regulā (EK) Nr. 510/2006 par lauksaimniecības produktu un pārtikas produktu ģeogrāfiskās izcelsmes norāžu un cilmes vietu nosaukumu aizsardzību**

(2006/C 321/07)

Šī publikācija dod tiesības izteikt iebildumus pret pieteikumu atbilstīgi Padomes Regulas (EK) Nr. 510/2006 7. pantam. Iebildumi jānogādā Komisijā sešu mēnešu laikā no šīs publikācijas dienas.

KOPSAVILKUMS

**PADOMES REGULA (EK) Nr. 510/2006**

**Pieteikums reģistrācijai saskaņā ar 5. pantu un 17. panta 2. punktu**

**“ASPARAGO BIANCO DI BASSANO”**

**EK Nr. IT/PDO/005/0338/17.03.2004**

**ACVN (X) AĢIN ( )**

Šis kopsavilkums ir sagatavots tikai informācijai. Lai iegūtu pilnīgas ziņas, interesenti ir aicināti iepazīties ar pilnīgu produkta specifikāciju, ko var saņemt 1. iedaļā norādītajās valsts iestādēs vai Eiropas Komisijas dienestos <sup>(1)</sup>.

1. *Atbildīgais dienests dalībvalstī*

Nosaukums: Ministero delle politiche agricole e forestali

Adrese: Via XX Settembre n. 20  
I-00187 Roma

Tālr.: (39-06) 481 99 68

Fakss: (39-06) 42 01 31 26

e-pasts: qtc3@politicheagricole.it

2. *Pieteikuma iesniedzēja apvienība*

Nosaukums: Associazione per la tutela e la valorizzazione dell'Asparago Bianco di Bassano

Adrese: Via G. Matteotti, 39  
I-36061 Bassano del Grappa (VI)

Tālr.: (39-0424) 52 13 45

Fakss: —

e-pasts: —

Sastāvs: ražotāji/pārstrādātāji ( X ) citi ( )

3. *Produkta veids*

1.6. grupa — augļi, dārzeņi un labība, svaigi vai pārstrādāti, kas minēti I pielikumā — sparģeļi

4. *Specifikācijā sniegtais apraksts (4. panta 2. punkta nosacījumu kopsavilkums)*

4.1. Nosaukums: “Asparago Bianco di Bassano”

4.2. Apraksts:

ACVN “Asparago Bianco di Bassano” lieto tikai attiecībā uz sparģeļu (*Asparagus officinalis* L.) dzinumiem, kas 4.3. punktā noteiktajā ierobežotajā ražošanas apgabalā iegūti no vietējā ekotipa “Comune — o Chiaro — di Bassano”.

<sup>(1)</sup> Eiropas Komisija, Lauksaimniecības un lauku attīstības ģenerāldirektorāts, Lauksaimniecības produktu kvalitātes politikas nodaļa, B-1049 Brisele.

Sparģeļu dzinumiem ar ACVN "Asparago Bianco di Bassano" jābūt:

- baltā krāsā. Uz seglapām un pamatnes ir pieļaujams viegli rozā krāsojums un iespējami nelieli rudi plankumiņi, ja vien tie nesniedzas līdz dzinumu galotnei (trīs centimetri no augšas), ar nosacījumu, ka patērētājs, mizojot pēc parastā paņēmiena, var tos noņemt, un — katrā gadījumā — ka šo atšķirīgo dzinumu saišķi nav vairāk kā 10 %;
- labi veidotiem: taisniem, veseliem, ar strupu galotnīti. Dzinumi nedrīkst būt ne ar tukšu vidu, ne saplaisājuši, ne ar nolobījušos mizu, ne ar lūzumiem. Sparģeļu dzinumu nelielā šķiedrainība nosaka to, ka, tos iesaiņojot, var parādīties stipra sānu plaisāšana, tamdēļ ir pieļaujamas smalkas plaisiņas, ja vien tās parādījušās pēc ražas novākšanas un plaisāto dzinumu saišķi nav vairāk par 15 %; ir pieļaujami nedaudz ieliekti dzinumi;
- mīksti. Dzinumi, kuros sākas kokšķiedru veidošanās, nav pieļaujami;
- svaigiem pēc izskata un smaržas; bez svešas izcelsmes smaržas un/vai garšas;
- neskarti, tas ir, bez grauzēju un kukaiņu atstātām pēdām;
- tīriem, bez augsnes paliekām vai citiem netīrumiem;
- bez ūdens pilienu veidošanās un pietiekami sausiem pēc mazgāšanas aukstā ūdenī, kam nav pievienoti ķīmiskie mazgāšanas līdzekļi, un atdzesēšanas.

Sparģeļu dzinumiem jābūt nogrieztiem pie pamatnes ar iespējami taisnu griezienu un cik vien iespējams perpendikulāri gareniskajai asij.

Tos kalibrē pēc garuma un diametra. Dzinumu centrālo diametru mēra nogrieztā dzinuma vidū. Noteiktais minimālais centrālais diametrs, ieskaitot pielaidi, ir 11 mm. Dzinumi jāiesaiņo tā, lai katrā saišķī dzinumu diametra atšķirība no vidējā diametra nepārsniegtu 10 mm. Saišķus šķiro pēc tajā esošo dzinumu vidējā diametra. Saišķi esošo dzinumu garumam ar šo šķirošanu ir cieša saistība, un tam jāatbilst izmēriem, kas norādīti šajā tabulā:

	Centrālais diametrs	Garums
Maksimālie lielumi	> 11 mm	No 18 līdz 22 cm
Diametrā	> 11 līdz 14 mm	20 cm
Diametrā	= vai lielāki par 15 mm	22 cm

- 4.3. Ģeogrāfiskais apgabals: Ģeogrāfiskais apgabals: "Asparago Bianco di Bassano" ražošanas un iesaiņošanas apgabals ir pilsētas *Bassano del Grappa* tuvumā esošās dažas *Vicenza* provinces komūnas, kas norādītas ražošanas specifikācijā.
- 4.4. Izcelsmes apliecinājums: Katru ražošanas procesa posmu pārrauga, katrā no tiem reģistrējot ievestos un izvestos produktus. Tādā veidā un pateicoties šim nolūkam paredzētajiem un kontroles iestādes pārvaldītajiem reģistriem, kuros ieraksta datus par apstrādāto zemi, ražotājiem un iepakotājiem, kā arī saražotajiem daudzumiem, tiek nodrošināta produkta izsekojamība no ražošanas sākuma posma līdz beigām. Visas attiecīgajos sarakstos ierakstītās gan fiziskās, gan juridiskās personas pārbauda kontroles iestāde, kā noteikts produkta specifikācijā un attiecīgajā kontroles plānā. Par katru ražas gadu jo īpaši pārbaudīs kontroles iestādei iesniegtos sarakstus, kuros reģistrēti zemes gabali, kur kultivē "Asparago Bianco di Bassano", un par katru kadastrālo zemes gabalu — norādes par "Asparago Bianco di Bassano" sparģeļu audzēšanai kultivētās zemes kadastrālajām robežām, sabiedrību-zemes īpašnieci, ražotājsabiedrību, ražošanas vietu, kā arī platību, uz kuras kultivē "Asparago Bianco di Bassano"; pārbaudīs arī marķēto saišķu numerācijas kodu ierakstu pareizību.
- 4.5. Ražošanas metode: Specifikācijā cita starpā paredzēts, ka augsnes pH attiecīgajos zemes gabalos jābūt no 5,5 līdz 7,5. Apstādot jaunas platības, obligāti jāveic augsnes analīze un — katrā gadījumā — reizi 5 gados jāpārbauda galvenie parametri (pH, slāpekļa, fosfora, sodas, kalcija, magnija un organisko savienojumu daudzums). Jaunajiem stādījumiem derīgas ir analīzes, kas veiktas trīs gadus pirms stādīšanas. Augsne jāsaģatavo rudenī pirms stādīšanas, viegli aparot ne dziļāk par 30 cm un, ja vajadzīgs, veicot dziļjirdināšanu 40–50 cm dziļumā. Veicot jaunus stādījumus, atstatums starp rindām nedrīkst būt mazāks par 1,8 m dubultrindām un 2 m — vienkāršajām rindām; tomēr stādījumu blīvums nedrīkst pārsniegt 1,8 augus uz kvadrātmetru.

Vagām jābūt 15–20 cm dziļām. Sparģeļu dēstus pārpiķē martā vai aprīlī, jaunus sakneņus savukārt pārstāda līdz jūnijam. Sparģeļu dārza pārstādīšanu uz tā paša zemes gabala var veikt tikai pēc četriem gadiem.

Ja novērojamas skaidras sakņu puves pazīmes (*Rhizoctonia* un *Fusarium*), dārza pārstādīšanu var veikt tikai pēc 8 gadiem. Turklāt ir aizliegts sparģeļu dārza apstādāmo platību pirms tam apstādīt ar kartupeļiem, lucernu, burkāniem, āboliņu vai bietēm, jo pastāv iespēja, ka šie kultūraugi slimojuši ar sakņu puvi (*Rhizoctonia*). Taču pirms sparģeļu stādīšanas ir ieteicams platību apsēt ar tādām graudaugu kultūrām kā miežiem, kviešiem vai kukurūzu.

Sēklas materiāla veģetatīvo pavairošanu pašapgādei lauksaimnieki var veikt paši. Tam var izmantot tikai vietējos ekotipus, ja vien tie atbilst ražošanas specifiskācijas 2. pantā sniegtajam aprakstam.

Pirms sākt jaunu apstādīšanu, obligāti jāveic apstādāmās platības augsnes pilna analīze, ko ik pēc pieciem gadiem jāatkārto, analizē nosakot galvenos parametrus (pH, N, P, K, Ca, Mg un organiskos savienojumus); derīgas ir arī analīzes, kas veiktas triju iepriekšējo gadu laikā.

Pirms apstādīšanas platību nepieciešams apstrādāt ar kūtsmēsliem, uz hektāra izkliešot 600 centnerus liellopu izcelsmes organiskā mēslojuma, ko iestrādā augsnē, kad komposts nobriedis. Izmantojot citas izcelsmes organisko mēslojumu, izlietojamais daudzums jāaprēķina, ievērojot liellopu izcelsmes kūtsmēsliu atsaucē daudzumu.

Vismaz 50 % no augsnei nepieciešamā slāpekļa daudzuma jānodrošina ar organisko mēslojumu. Fosfātu mēslojumu un daļu kālija mēslojuma iestrādā vienlaikus ar rudenī veicamajiem lauku darbiem vai ziemas nogalē, turpretim slāpekļa mēslojumu un atlikušo kālija mēslojumu iestrādā pēc ražas novākšanas (taču ne vēlāk kā jūlijā) un vairākās devās. Tomēr galveno barības elementu ikgadējā deva vienībās uz hektāra nedrīkst pārsniegt šādu daudzumu (kilogramos tīrvielas uz hektāra): slāpeklis — 150; fosfors — 80; kālijs — 180. Iespējamās mikroelementu papilddevas jāiestrādā rudens un ziemas periodā.

Mulčēšana ir atļauta ražas novākšanas laikā, to veic vai nu ar tumšu plastmasas plēvi, kas piemērota nezāļu augšanas apturēšanai un aizsardzībai pret gaismu, vai ar citu materiālu, kas ļauj nodrošināt gatavās produkcijas raksturīgās īpašības.

Laikā, kad pilnīgi nokalst augu virszemes daļas, tās jānopļauj, jāizravē vai jānodedzina, ražas novākšanas beigās jāveic augsnes nolīdzināšana, lai novērstu sparģeļu sakneņu pārmērīgu izcilāšanos.

Raža jānovāc no 1. marta līdz 15. jūnijam.

Ar kontroles iestādes atļauju siltumnīcās vai plēves tunēļos audzēto sparģeļu ražu var novākt pirms iepriekšminētā datuma, taču nekādā gadījumā agrāk par 1. februāri.

Ražas pilnbriedā maksimālā pieļaujamā sparģeļu dārza raža drīkst sasniegt 80 centnerus no hektāra.

Produkts jāsgatavo un jāiesaiņo ražošanas apgabalā, kura robežas norādītas ražošanas specifiskācijas 3. pantā, lai nodrošinātu šā produkta raksturīgo īpašību saglabāšanos, tā izsekojamību un kontroli.

- 4.6. Saikne: "Asparago Bianco di Bassano" ražošanas apgabala augsnei raksturīga dūņaina vai dūņaini-smilšaina struktūra ar zvīrgzdiem bagātu apakškārtu, tai ir laba ūdenscaurlaidība un ievērojams organisko savienojumu daudzums; augsnes pH ir no 5,5–7,5 (augšnes reakcija vāji skāba vai neitrāla).

Augsnei šajās sparģeļu dārzu platībās ir aluviāla izcelsme, attiecīgais apgabals atrodas *Valsugana* reģionā, ko apūdeņo upe *Brenta*. Augsnei raksturīgās īpatnības nosaka tās fizikāli-ķīmiskais sastāvs, ko veido upes palienē ūdensstrauņu sanestais detrits, grants, smilts un dūņas.

"Asparago Bianco di Bassano" kultivēšanas apgabalā klimatiskos apstākļus lielā mērā ietekmē upe *Brenta*, kas tek caur *Valsugana* reģionu, un *Veneto* Piealpu un *Grappa* kalnu masīva tuvums.

Gada vidējais nokrišņu daudzums sasniedz 1000 mm ar maksimumu aprīlī–maijā un septembrī–oktobrī.

Temperatūra atkarībā no gadalaika svārstās no 2,5° (janvārī) līdz 23° (jūlijā). Vērā ņemama ir tāda dabas parādība kā pietiekami stiprais vējš, kas pūš no *Alta Valsugana* puses uz dienvidaustrumiem un nosaka vietējo klimatu šajā kultivēšanas apgabalā, kurš raksturojas ar to, ka mitrums tur uzkrājas tikai nedaudz, reti rodas migla, un augsnes temperatūras maiņas ir nelielas.

Pateicoties visām šīm īpašībām, augam attīstās sarežģīta plaša un dziļa sakņu sistēma, kas veidota no bieziem sakneņiem un gaļīgām saknēm; tā sekmē intensīvu barības vielu uzsūkšanos un cukuru veidošanos. Tādējādi dzinumi attīstās pietiekami lieli (diametrā) un ir ēdami pilnībā vai — jebkurā gadījumā — to kokšķiedras saturs ir pavisam neliels.

Venēcijas Republikā sparģeļus uzskatīja par ļoti augstvērtīgu pārtikas produktu; par to liecina ieraksti banketu ēdienkartēs, ko jau 16. gadsimta pirmajā pusē rīkoja par godu augstas kārtas viesiem. 17. gadsimtā tos jau plaši kultivēja *Orti di Terraferma* sakņudārzos. Bīskapi, kas devās uz *Trento* koncilu (1545.–1563. g.), un brauca cauri *Bassano*, izmantoja iespēju un nogaršoja šo vietējo produktu, un daži no viņiem pierakstīja sparģeļu diētiskās īpašības. Daudz rakstisku liecību saglabāties arī par “*Asparago Bianco di Bassano*” kvalitāti un izcilajām garšas īpašībām.

#### 4.7. Kontroles iestāde:

Nosaukums: CSQA S.r.l.

Adrese: Via S. Gaetano 74, Thiene (VI)

Tālr.: (39-0445) 36 60 94

Fakss: (39-0445) 38 26 72

e-pasts: csqa@csqa.it

Kontroles iestāde atbilst standarta EN 45011 nosacījumiem.

#### 4.8. Marķējums: Katrā iepakojumā jābūt vienāda garuma saišķiem; katram saišķim jābūt viendabīgam. Sparģeļu dzinumus jāpārdod iesaiņotus ciešā saišķī 0,5 līdz 4 kg svarā.

Dzinumiem, kas atrodas ārpus saišķa, jābūt tādiem, kādi vidēji ir saišķī ietvertie dzinumi; tiem jābūt vienāda garuma.

Saskaņā ar tradīciju pēc sparģeļu apakšējās daļas nolīdzināšanas katru saišķi cieši jāapsien ar “stroppa” (jauns vītola zars vai ūdenszars). Katram saišķim jāpievieno pie “stroppa” piestiprināta etiķete, kas ietver marķējumu ACN, “*Asparago Bianco di Bassano*”, kā arī saišķa identifikācijas kārtas numuru, kas nodrošina izsekojamību.

Saišķi jāsakārto regulārās rindās koka, plastmasas vai cita piemērota materiāla iepakojumā.

Uz katra iepakojuma ārpusē, uzdrukājot vai piestiprinot ar etiķeti, jānorāda šāda informācija: ASPARAGO BIANCO DI BASSANO — D.O.P.; ražotāja vārds, uzņēmuma nosaukums un iepakotāja adrese, iepakojuma datums, kā arī šāda tirdzniecības specifikācija — kvalitātes kategorija (ES standarts), diametrs, saišķu skaits un to vidējais svars.

Produkta marķējumu veido ACVN logotips un numerācijas kods, kas identificē produktu un tā ražotāju, kā arī nodrošina produkta izsekojamību.

Marķējumu piestiprina saišķa augšējā daļā pie “stroppa” ar vienreiz lietojamu aizdari; marķējums ir ACVN produkta garantija.

#### 4.9. Valsts prasības: —



**Grozījuma pieteikuma publikācija saskaņā ar 6. panta 2. punktu Padomes Regulā (EK) Nr. 510/2006 par lauksaimniecības produktu un pārtikas produktu ģeogrāfiskās izcelsmes norāžu un cilmes vietu nosaukumu aizsardzību**

(2006/C 321/08)

Šis publicējums dod tiesības iesniegt iebildumus pret grozījuma pieteikumu Padomes Regulas (EK) Nr. 510/2006 7. panta nozīmē. Iebildumiem jānāk Komisijā sešu mēnešu laikā no šīs publikācijas dienas.

GROZĪJUMA PIETEIKUMS

**PADOMES REGULA (EK) Nr. 510/2006**

**Pieteikums grozījuma reģistrācijai saskaņā ar 9. pantu un 17. panta 2. punktu**

**“ASIAGO”**

**EK Nr.: IT/PDO/117/0001**

**ACVN (X) AĢIN ( )**

**Pieprasītais(-ie) grozījums(-i)**

*Sadaļa(-s) specifikācijā*

- Produkta nosaukums
- Produkta apraksts
- Ģeogrāfiskais apgabals
- Izcelsmes apliecinājums
- Ražošanas metode
- Saikne
- Marķējums
- Valsts prasības

**Grozījums(-i)**

*Apraksts*

Ir aprakstītas divu “Asiago” siera veidu —presētā un nogatavinātā— specifiskās ķīmiskās īpašības (mitrums, olbaltumvielas, tauki, tauki sausnā) un mikrobioloģiskās īpašības (patogēni, *S. aureus*, *E. coli*, koliformas 30 °).

Ir jāprecizē, ka pēc minimālā nogatavināšanas perioda sieru virsmu var apstrādāt ar vielām, kuras noteiktas attiecīgajos spēkā esošajos valsts noteikumos, izņemot sierus, kuriem pievienota norāde “Prodotto della montagna”.

*Ģeogrāfiskais apgabals*

Par kalnu apgabalu uzskata apgabalu, kas atrodas vismaz 600 metru augstumā virs jūras līmeņa.

*Ražošanas metode*

Jāņem vērā norāde par lopbarību un barību, ar ko aizliegts barot lopus. Jāprecizē, ka attiecībā uz sieriem ar pievienoto norādi “Prodotto della montagna” ir aizliegts izbarot govīm jebkura veida zāles skābbarību.

Gan presētajam, gan nogatavinātam sieram “Asiago” jāprecizē temperatūra, maksimālais uzglabāšanas laiks un pārstrādei paredzētais piena sastāvs.

Abiem siera "Asiago" veidiem jāprecizē fiziskie un laika parametri attiecībā uz šā siera ražošanas metodi. Ražojot nogatavinātu sieru "Asiago", izņemot sierus ar norādi "Prodotto della montagna", pārstrādājamajam pienam, ja vajadzīgs, pievieno lizocīmu (E 1105).

Ir jānorāda arī precīzi tehniskie parametri par nogatavināšanu un uzglabāšanu (temperatūra un mitrums). Nogatavinātam sieram "Asiago" jānorāda minimālais nogatavināšanas posms (60 dienas vai — sieriem ar norādi "Prodotto della montagna"— 90 dienas).

Lai siera rituļus varētu labāk atšķirt, ievieš numurētas kazeīna plāksnītes un uz pamatnes iespiež alfabēta burtu, kas norāda ražošanas mēnesi.

Veselus ACVN "Asiago" siera rituļus var sagriezt gabalos un iepriekš iesaiņot tādā veidā, lai būtu redzama siera pamatne. Ja sagriešanā ietilpst garozas nokasīšana vai noņemšana, iesaiņošanas procedūra jāveic ražošanas vietā, lai nodrošinātu produkta autentiskumu.

#### Marķējums

Jāprecizē papildu iespējamās definīcijas, kuras izmanto, lai norādītu svaiga un nogatavināta siera "Asiago" divus veidus, kā arī nogatavināta "Asiago" atšķirīgos nogatavināšanas periodus (*mezzano, vecchio, stravecchio*), iespēju uz marķējuma norādīt to, ka nav lietots lizocīms (E 1105), lietošanas noteikumus par norādi "prodotto della montagna", ko pievieno sieriem, kuri ražoti no kalnu piena kalnu pienotavās.

### ATJAUNINĀTS KOPSAVILKUMS

### PADOMES REGULA (EK) Nr. 510/2006

### "ASIAGO"

### EK Nr.: IT/PDO/117/0001

### ACVN (X) AĢIN ( )

Šis kopsavilkums ir sagatavots tikai informācijai. Lai iegūtu pilnīgas ziņas, interesenti ir aicināti iepazīties ar pilnīgu produkta specifikāciju, ko var saņemt vai nu 1. iedaļā norādītajās valsts iestādēs, vai Eiropas Komisijas dienestos <sup>(1)</sup>.

#### 1. Atbildīgais dienests dalībvalstī

Nosaukums: Ministero politiche agricole e forestali  
Adrese: Via XX Settembre, 20  
I-00187 Roma  
Tālr.: (39-06) 481 99 68  
Fakss: (39-06) 42 01 31 26  
e-pasts: QTC3@politicheagricole.it

#### 2. Grupa

Nosaukums: Consorzio Tutela formaggio Asiago  
Adrese: Corso Fogazzaro, 18  
I-36100 Vicenza  
Tālr.: (39-0444) 32 17 58  
Fakss: (39-0444) 32 62 12  
e-pasts: asiago@asiagocheese.it  
Sastāvs: ražotāji/pārstrādātāji (X) citi (...)

<sup>(1)</sup> Eiropas Komisija, Lauksaimniecības un lauku attīstības ģenerāldirektorāts, Lauksaimniecības produktu kvalitātes politikas nodaļa, B-1049, Brisele.

## 3. Produkta veids

Grupa 1.3. — SIERS

4. **Specifikācijās sniegtais apraksts (4. panta 2. punkta nosacījumu kopsavilkums)**

## 4.1. Nosaukums: "Asiago"

4.2. Apraksts: Aizsargātās cilmes vietas nosaukumu "Asiago" var piešķirt tikai pusvārītam sieram, kas ražots tikai un vienīgi no govs piena saskaņā ar ražošanas specifikāciju un sadalīts divos atšķirīgos siera veidos: presētais "Asiago" un nogatavināts "Asiago".

4.2.1. **Presētā "Asiago" siera specifiskās tehniskās īpašības 20 dienas pēc nogatavināšanas**

a) vizuālās organoleptiskās īpašības: siers baltā vai gaišā salmu krāsā; izteikts un nevienmērīgs acojums; maiga un patīkama garša; plāna un elastīga garoza.

## b) ķīmiskās īpašības

		Īpašas pielaides
Mitrums	39,5 %	+/- 4,5
Olbaltumvielas	24,0 %	+/- 3,5
Tauki	30,0 %	+/- 4,0
Nātrija hlorīds	1,7 %	+/- 1,0
Tauki sausnā	Ne mazāk par 44 %	Nav

## c) fiziskās īpašības

Pamatne	taisna vai nedaudz izliekta
Sāni	plakani un gandrīz plakani
Svars	no 11 līdz 15 kg
Augstums	no 11 līdz 15 cm
Diametrs	no 30 līdz 40 cm

## d) mikrobioloģiskās un higiēnas īpašības:

Patogēni	nav
S. aureus	(*)M < 1 000/g
E. coli	(*)M < 1 000/g
Koliformas 30 C	(*)M < 100 000/g

(\*) Šie dati attiecas uz sieru, kas ražots no termiski apstrādāta piena.

4.2.2. **Nogatavināta "Asiago" siera specifiskās tehniskās īpašības 60 dienas pēc nogatavināšanas**

a) vizuālās/organoleptiskās īpašības: siers gaiši dzeltenā vai dzintardzeltenā krāsā; mazs un vidēja lieluma acojums; salda garša (*mezzano*)/aromātiska garša (*vecchio*); gluda un vienmērīga garoza.

## b) ķīmiskās īpašības

		Īpašas pielaides
Mitrums	34,50 %	+/- 4,00
Olbaltumvielas	28,00 %	+/- 4,00
Tauki	31,00 %	+/- 4,50
Nātrija hlorīds	2,40 %	+/- 1,00
Tauki sausnā	Ne mazāk par 34 %	Nav

## c) fiziskās īpašības

Pamatne	taisna vai gandrīz taisna
Sāni	plakani un gandrīz plakani
Svars	no 8 līdz 12 kg
Augstums	no 9 līdz 12 cm
Diametrs	no 30 līdz 36 cm

## d) mikrobioloģiskās un higiēnas īpašības:

Patogēni	nav
<i>S. aureus</i>	M < 10 000/g
<i>E. coli</i>	M < 100 000/g

“Asiago” siera rituļu virsmu pēc minimālā nogatavināšanas perioda var apstrādāt ar vielām, kuras nosaka attiecīgie spēkā esošie valsts noteikumi. Siera rituļu virsējā daļa (garoza) nav ēdama.

Siera rituļu virsma jebkurā gadījumā jāapstrādā tā, lai kazeīna plāksnīte siera rituļa identificēšanai un siera nosaukumā ietilpstošais logotips saglabātos salasāmi. “Asiago” siera rituļu virsmu, kuriem pievienota norāde “*Prodotto della montagna*”, ir aizliegts apstrādāt ar krāsvielām un pretpelējuma vielām.

Veselos ACVN “Asiago” siera rituļus var sagriezt gabalos un iepriekš iesaiņot tā, lai būtu redzama siera pamatne.

- 4.3. Ģeogrāfiskais apgabals: ACVN “Asiago” sieru ražo no piena, kas iegūts no ierobežotajā apgabalā audzētajām govīm un pienotavās, kuras atrodas minētajā apgabalā, kas ietilpst provinču *Vicenza*, *Trento*, *Padova* un *Treviso* pašvaldību administratīvajā teritorijā, kā norādīts ražošanas specifikācijā. Iepriekš minētie apgabali, kuri atrodas vismaz 600 metru augstumā virs jūras līmeņa, tiek definēti kā kalnu teritorija.
- 4.4. Izcelsmes apliecinājums: Jāuzrauga katra ražošanas fāze. Lai nodrošinātu produkta izsekojamību, saskaņā ar specifikācijā paredzētajām pārbaudēm un attiecīgo kontroles plānu kontroles iestāde pārvalda piena ražotāju, siera bez garozas ražotāju, pārstrādātāju, nogatavinātāju un iesaiņotāju sarakstu. Ja pārbaudē atklājas, ka pārstrāde vai produkts neatbilst prasībām, šo produktu ir aizliegts laist tirdzniecībā ar nosaukumu “Asiago”.
- 4.5. Ražošanas metode: Turklāt saskaņā ar specifikāciju govīs, kuru piens ir paredzēts pārstrādei, lai no tā ražotu ACVN “Asiago” sieru, nedrīkst barot ar lopbarību un barību, kas aizliegta ražošanas specifikācijā. Ja piens ir paredzēts ACVN “Asiago” siera “*Prodotto della montagna*” ražošanai, tās ir aizliegts barot arī ar jebkura veida zāles skābbarību.

Saskaņā ar spēkā esošajiem noteikumiem presētā “Asiago” siera ražošanai lieto pienu, kas atbilst spēkā esošajiem sanitārajiem standartiem, iegūts no 1 vai 2 slaukumiem, ir svaigs vai 15 sekundes pasterizēts 72 ° grādu temperatūrā. Nogatavināta “Asiago” siera ražošanai lieto pienu, kas atbilst spēkā esošajiem sanitārajiem standartiem, iegūts no 2 slaukumiem, ir daļēji nokrejots ar dekantēšanu, vai no viena slaukuma, kas arī ir daļēji nokrejots ar dekantēšanu, ir svaigs vai 15 sekundes termiski apstrādāts 57/68 °C grādu temperatūrā. ACVN “Asiago” siera “*Prodotto della montagna*” ražošanai ir atļauts lietot pienu no 2 vai 4 slaukumiem, kas jāapstrādā 18 stundu laikā no tā saņemšanas tad, ja izmanto pienu no 2 slaukumiem, un 24 stundu laikā no tā saņemšanas tad, ja izmanto pienu no 4 slaukumiem.

Ražojot nogatavinātu “Asiago” sieru, pārstrādājamajam pienam, ja vajadzīgs, pievieno lizocīmu (E 1105), nepārsniedzot tiesību aktos paredzētos ierobežojumus. Ražojot “*prodotto della montagna*” paveida “Asiago” sieru, licozīma lietošana ir aizliegta.

Minimālais presētā “Asiago” siera nogatavināšanas laiks ir 20 dienas no ražošanas dienas; nogatavināta “Asiago” siera nogatavināšanas laiks ir 60 dienas no ražošanas mēneša pēdējās dienas; “*prodotto della montagna*” paveida “Asiago” siera nogatavināšanas laiks ir 90 dienas no ražošanas mēneša pēdējās dienas nogatavinātam sieram un 30 dienas no ražošanas dienas presētajam sieram.

Nogatavināšanai jānotiek tajā pašā ražošanas apvidū.

Siers "Asiago" "prodotto della montagna" jānogatavina uzņēmumos, kuri atrodas kalnu teritorijā, telpās, kur temperatūras un mitruma apstākļus nosaka dabiskie vides apstākļi. Ja sagriešanā ietilpst garozas nokasīšana vai noņemšana, kā rezultātā izcelsmes marķējums kļūst neredzams (sagriežot gabaliņos, šķēlēs, u.c.), iesaiņošana jāveic ražošanas vietā, lai garantētu produkta izsekojamību. Sieram "Asiago", kas ražots no kalnu teritorijas stallos iegūta piena, pārstrādāts un nogatavināts kalnu apgabalā pienotavās, var pievienot norādi "prodotto della montagna."

- 4.6. Saikne: Jānorāda, ka ierobežotajā teritorijā, pateicoties dabiskiem faktoriem, ir pamatā viendabīgi klimatiskie un augsnes apstākļi, kas ietekmē piena govju barošanai paredzēto lopbarību. Tāpat jānorāda, ka siers, kura vēsturiskā izcelsme meklējama *Asiago Altopiano* apvidū sakarā ar vietējo iedzīvotāju migrāciju Pirmā pasaules kara laikā, izplatījās blakusesošajās piekalnēs.

- 4.7. Kontroles iestāde:

Nosaukums: CSQA S.r.l. Certificazioni

Adrese: Via S. Gaetano, 74  
I-36016 Thiene (VI)

Tālr.: (39-0445) 36 60 94

Fakss: (39-0445) 38 26 72

e-pasts: csqa@csqa.it

- 4.8. Marķējums: Visus ACVN "Asiago" siera rituļus identificē ar numurētām kazeīna plāksnītēm un marķē ar īpašām veidnēm, kuras pieder atbildīgajai asociācijai un kuras piešķir lietošanai visiem, kam ir uz tām tiesības; veidnes ietver logotipu ar nosaukumu, kas ir būtiska daļa no ražošanas specififikācijas, attiecīgās sierotavas burtu un ciparu kodu, nosaukumu "Asiago", kas atkārtojas vairākkārt un presētajam "Asiago" sieram ir ar 25 mm lieliem burtiem, bet nogatavinātam "Asiago" sieram — ar 20 mm lieliem burtiem.

Turklāt uz nogatavināta "Asiago" siera rituļa pamatnes iespiež ražošanas mēneša pirmo burtu, kā noteikts ražošanas specififikācijā. Siera "Asiago" "prodotto della montagna" rituļi atšķiras ar to, ka to veidnē tikai vienā vietā ietver vārdus "prodotto della montagna". Pēc minimālā nogatavināšanas perioda "Asiago" "prodotto della montagna" siera rituļus identificē, iededzinot marķējumu uz pamatnes ar atbildīgās asociācijas instrumentiem, kurus tā piešķir lietošanai sierotavām, kam ir uz tiem tiesības, un uz marķējuma atveidojot specififikācijā aprakstīto simboliku.

Uz presētā siera "Asiago" etiķetes var arī uzrakstīt norādi *fresco* (svaigs).

Uz nogatavināta siera "Asiago" etiķetes var arī uzrakstīt norādi *stagionato* (nogatavināts).

Uz siera "Asiago" etiķetes, kura nogatavināšanas periods ir 4 līdz 6 mēneši, var arī uzrakstīt norādi *mezzano* (ar vidēji ilgu nogatavināšanas laiku).

Uz siera "Asiago" etiķetes, kura nogatavināšanas periods pārsniedz 10 mēnešus, var arī uzrakstīt norādi *vecchio* (ar ilgu nogatavināšanas laiku).

Uz siera "Asiago" etiķetes, kura nogatavināšanas periods pārsniedz 15 mēnešus, var arī uzrakstīt norādi *stravecchio* (ar ļoti ilgu nogatavināšanas laiku).

Uz etiķetes ir atļauts norādīt, ka nav lietots licozīms (E 1105).

Uz turpmākām etiķetēm, zīmogiem, sietspiedes, utt., kuras ataino norādes par uzņēmumu, vienmēr jābūt skaidri salasāmiem ar ACVN "Asiago" saistītiem marķējumiem (izmantojot marķēšanas veidnes) un kazeīna plāksnītēm, kuras identificē "Asiago" siera rituļus.

- 4.9. Valsts prasības: —

**Francijas valdības paziņojums attiecībā uz Eiropas Parlamenta un Padomes 1994. gada 30. maija Direktīvu 94/22/EK par atļauju piešķiršanas un izmantošanas noteikumiem ogļūdeņražu meklēšanai, izpētei un ieguvei <sup>(1)</sup>**

**(Paziņojums par pieteikumu ekskluzīvas atļaujas, tā saucamās *Permis de Juan de Nova Maritime Profond* saņemšanai, lai veiktu šķidro vai gāzveida ogļūdeņražu izpēti)**

(Dokuments attiecas uz EEZ)

(2006/C 321/09)

Ar 2006. gada 6. aprīļa pieteikumu uzņēmums *Marex Petroleum Corporation (dba Marex, Inc.)*, kura juridiskā adrese ir 11711 Memorial Drive, Suite 258, Texas 77024 Houston (ASV), un uzņēmums *Roc Oil Company Limited*, kura juridiskā adrese ir 1 Market Street, Level 14, Sydney 2000 NSW (Austrālija), lūdz uz pieciem gadiem piešķirt ekskluzīvu atļauju, tā saucamo *Permis de Juan de Nova Maritime Profond*, lai veiktu šķidro vai gāzveida ogļūdeņražu izpēti vēl precīzi nenoteiktā aptuveni 62 000 kvadrātkilometru platībā, kas atrodas jūras dibenā Francijai piederošās Žuāna de Novas (Juan de Nova) salas Ekskluzīvajā Ekonomikas zonā.

Šai atļaujai atbilstīgās teritorijas perimetru veido šādas robežas:

- no vienas puses, salas austrumos — robeža starp Francijas un Madagaskaras ekonomikas zonām, kura vēl jānosaka;
- no otras puses, salas rietumos — robeža starp Francijas un Mozambikas ekonomikas zonām, kura vēl jānosaka.

**Pieteikumu iesniegšana un atļaujas piešķiršanas kritēriji**

Sākotnējā pieteikuma un konkurējošo pieteikumu iesniedzējiem ir jāatbilst nosacījumiem, kas noteikti 3. un 4. pantā grozītā 1995. gada 19. aprīļa Dekrētā Nr. 95-427 par kalnrūpniecības atļaujām (Francijas Republikas Oficiālā Vēstneša 1995. gada 22. aprīļa numurs (*Journal officiel de la République française*)), kurš saglabāts spēkā ar 63. pantu 2006. gada 2. jūnija Dekrētā Nr. 2006-648 par kalnrūpniecības un zemes dziļu izmantošanas darbu atļaujām.

Ieinteresētie uzņēmumi deviņdesmit dienās no šā paziņojuma publicēšanas var iesniegt konkurējošu pieteikumu saskaņā ar procedūru, kas īsumā aprakstīta "Paziņojumā par kalnrūpniecības atļauju saņemšanu ogļūdeņražu meklēšanai, izpētei un ieguvei Francijā", kurš 1994. gada 30. decembrī publicēts *Eiropas Kopienu Oficiālajā Vēstneša*, C sērijā 374 numura 11. lpp., un kas noteikta ar grozīto 1995. gada 19. aprīļa Dekrētu Nr. 95-427. Konkurējošie pieteikumi jānosūta kalnrūpniecības lietu ministram uz turpmāk norādīto adresi.

Lēmumus attiecībā uz sākotnējo pieteikumu un konkurējošiem pieteikumiem pieņem saskaņā ar iepriekš minētā dekrēta 5. pantā noteiktajiem kritērijiem kalnrūpniecības atļauju piešķiršanai divu gadu laikā, skaitot no dienas, kad Francijas iestādes saņem sākotnējo pieteikumu, vai vēlākais līdz 2008. gada 10. aprīlim.

**Nosacījumi un prasības attiecībā uz darbības veikšanu un tās pārtraukšanu**

Pieteikumu iesniedzēji sīkāku informāciju var iegūt, iepazīstoties ar Kalnrūpniecības kodeksa 79. un 79.1. pantu un ar 2006. gada 2. jūnija Dekrētu Nr. 2006-649 par kalnrūpniecības un zemes dziļu izmantošanas darbiem un apakšzemes krātuvju un raktuvju pārvaldi (Francijas Republikas Oficiālā Vēstneša (*Journal officiel de la République française*) 2006. gada 3. jūnija numurs).

Papildu informāciju var saņemt šādā iestādē: *Ministère de l'économie, des finances et de l'industrie (direction générale de l'énergie et des matières premières, direction des ressources énergétiques et minérales, bureau de la législation minière)*, 61, Boulevard Vincent Auriol, Télédoc 133, F-75703 Paris Cedex 13, (tālrunis: (33) 144 97 23 02, fakss: (33) 144 97 05 70).

Ar iepriekš minētajiem normatīvajiem un administratīvajiem aktiem var iepazīties *Légifrance* tīmekļa vietnē

<http://www.legifrance.gouv.fr>.

(<sup>1</sup>) OVL 164, 30.6.1994.

**Iepriekšējs paziņojums par koncentrāciju**  
**(Lieta Nr. COMP/M.4441 — EN+/Glencore/Sual/UC Rusal)**

(Dokuments attiecas uz EEZ)

(2006/C 321/10)

1. Komisija 2006. gada 19. decembrī saņēma paziņojumu par ierosinātu koncentrāciju saskaņā ar Padomes Regulas (EK) Nr. 139/2004 <sup>(1)</sup> 4. pantu, ar kuru uzņēmums UC Rusal Limited, kas ir jaunizveidots EN+ Group Limited ("EN+", Džersija) meitasuzņēmums, minētās Padomes regulas 3. panta 1. punkta b) apakšpunkta nozīmē iegūst kontroli pār dažiem uzņēmuma Sual Partner Ltd ("Sual assets") un uzņēmuma Glencore International ("Glencore assets") aktīviem un priekšrocībām, ieguldot akcijas un aktīvus.

2. Attiecīgie uzņēmumi veic šādu uzņēmējdarbību:

- EN+: enerģija, iekārtas, finanšu pakalpojumi, celtniecības un attīstības nozares, boksītu ieguves rūpniecība, alumīnija un ar to saistītu produktu ražošana un pārdošana;
- Sual assets: boksītu ieguves rūpniecība, alumīnija un ar to saistītu produktu ražošana un pārdošana;
- Glencore assets: boksītu ieguves rūpniecība, alumīnija un ar to saistītu produktu ražošana un pārdošana.

3. Iepriekšējā pārbaudē Komisija konstatē, ka uz paziņoto darījumu, iespējams, attiecas Regulas (EK) Nr. 139/2004 darbības joma. Tomēr galīgais lēmums šajā jautājumā vēl nav pieņemts.

4. Komisija uzaicina ieinteresētās trešās personas iesniegt tai savus iespējamus apsvērumus par ierosināto darbību.

Apsvērumiem jānonāk Komisijā ne vēlāk kā 10 dienu laikā pēc šīs publikācijas datuma. Apsvērumus Komisijai var nosūtīt pa faksu (fakss: (32-2) 296 43 01 vai 296 72 44) vai pa pastu ar atsauces numuru COMP/M.4441 — EN+/Glencore/Sual/UC Rusal uz šādu adresi:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
J-70  
B-1049 Bruxelles/Brussel

---

<sup>(1)</sup> OVL 24, 29.1.2004., 1.lpp.

**Informācijas procedūra — Tehniskie noteikumi****(Dokuments attiecas uz EEZ)**

(2006/C 321/11)

Eiropas Parlamenta un Padomes Direktīva 98/34/EC (1998. gada 22. jūnijs), ar ko nosaka informācijas sniegšanas kārtību tehnisko standartu un noteikumu jomā, kā arī informācijas sabiedrības pakalpojumu noteikumu jomā. (OV L 204, 21.7.1998., 37. lpp.; OV L 217, 5.8.1998., 18. lpp.).

## Nacionālo tehnisko noteikumu projekti, kas iesniegti Komisijā

Atsauce <sup>(1)</sup>	Nosaukums	Triju mēnešu bezdarbības perioda notecējums <sup>(2)</sup>
2006/0620/F	PRO Pharmacopoea tehniskās piezīmes, kas nodotas publiskai apspriešanai	26.2.2007.
2006/0621/SI	Noteikumi par prasībām, kurām jāatbilst glutēnu nesaturošajai pārtikai vai pārtikai ar ļoti mazu glutēna saturu	28.2.2007.
2006/0622/F	Lēmums attiecas uz dažu mīksto mēbeļu drošību	28.2.2007.
2006/0623/EE	Likums par grozījumiem iepakojuma likumā un iepakojuma akcīzes likumā	1.3.2007.
2006/0624/PL	Ekonomikas ministra rīkojums, ar ko groza rīkojumu par darba drošību un higiēnu, izstrādāšanas virzīšanu un specializētās ugunsdrošības aizsardzības nodrošināšanu kalnrūpniecības uzņēmumos, kas izraķteņus iegūst no urbumiem	1.3.2007.
2006/0625/PL	Ekonomikas ministra rīkojums, kas groza rīkojumu par darba drošības un higiēnas noteikumiem, uzņēmuma darbību un specializētiem ugunsdrošības noteikumiem karjera tipa kalnrūpniecības uzņēmumos, kuros iegūst vienkāršos derīgos izraķteņus	1.3.2007.
2006/0626/F	Lēmuma projekts par mājokļu pieejamību personām ar īpašām vajadzībām, kad ar šādu mērķi tiek veikti remontdarbi un dzīvokļu izveide esošajās ēkās, mainot to nozīmi	2.3.2007.
2006/0627/F	Dekrēta projekts par pastāvošu iestāžu un pastāvošu publiski atvērtu kompleksu pieejamību invalīdiem un cilvēkiem ar kustību traucējumiem	2.3.2007.
2006/0628/D	Tehniskie līguma papildnosacījumi — Ūdens būves (ZTV-W) nogāžu un pamatņu nostiprināšanai (Darbu sadaļa 210), 2006. gada izdevums	2.3.2007.
2006/0629/CZ	2006. gada __ Paziņojums, ar kuru tiek precizēts atsevišķu minerāleļļu marķējums un krāsa un dažu citu minerāleļļu marķējums un krāsa	2.3.2007.
2006/0630/UK	Smēķēšanu ierobežojoši(zīmes) priekšraksti (Grozījums) (Ziemeļīrija) 2007. gads	2.3.2007.
2006/0631/SI	Likums par ģenētiski modificētu augu un citu lauksaimniecisko augu līdzspastāvēšanu	5.3.2007.
2006/0632/D	Ceturtais likums par grozījumiem Transportlīdzekļu nodokļa likumā	<sup>(4)</sup>
2006/0633/B	Dokumenta Nr. LISA 14ter 2006-11 projekts par 1996. gada 30. maija Kooperācijas līguma pārskatīšanu, kas attiecas uz iesaiņojumu atkritumu profilaktiskiem pasākumiem un nozares administrēšanu, un precīzāk — uz pasākumiem, kuru mērķis ir Eiropas Parlamenta un Padomes 2004. gada 11. februāra Direktīvas 2004/12/EK, ar ko groza Direktīvu 94/62/EK par iesaiņojumu un iesaiņojumu atkritumiem, pārveidošana Valsts likumā	<sup>(4)</sup>



Atsauce (1)	Nosaukums	Triju mēnešu bezdarbības perioda notecējums (2)
2006/0634/S	Ceļu pārvaldes noteikumi par grozījumiem Noteikumos (VVFS 2004:43) par Eiropas aprēķina standartu pielietojumu	7.3.2007.
2006/0635/NL	Sociālo jautājumu un nodarbinātības Ministru vietnieka noteikumi, attiecībā uz SZW-subsīdiju noteikumu grozījumiem saistībā ar darbarīku finansiālo atbalstu	(4)
2006/0636/NL	Noteikumi par izpildes darbiem, attiecībā uz elektroenerģijas — investīciju ieturējumu Enerģijas sarakstā 2007	(4)
2006/0637/CZ	Paziņojuma projekts, ar ko groza paziņojumu Nr. 141/1997 Sb. par tehniskajām prasībām spirta ražošanai, uzglabāšanai un pārstrādāšanai, jaunu noteikumu redakcijā	8.3.2007.
2006/0638/F	Lēmums par nacionālā trauksmes signāla tehniskajiem raksturojumiem	8.3.2007.
2006/0639/CZ	Likumprojekts, ar ko groza likumu Nr.86/2002 Sb. par atmosfēras aizsardzību	8.3.2007.

(1) Gads — reģistrācijas numurs — izcelsmes dalībvalsts.

(2) Periods, kura laikā projektu nedrīkst pieņemt.

(3) Nav bezdarbības perioda, jo Komisija ir akceptējusi steidzamas pieņemšanas pamatojumu, uz kuru atsaucas pieteikuma iesniedzēja dalībvalsts.

(4) Nav bezdarbības perioda, jo pasākums skar tehniskās specifikācijas, citas prasības vai noteikumus par pakalpojumiem, kas saistīti ar fiskālajiem vai finanšu pasākumiem, atbilstoši Direktīvas 98/34/EK 1. panta 11. punkta otrās daļas trešajai rindkopai.

(5) Informācijas procedūra ir pabeigta.

Komisija pievērš uzmanību 1996. gada 30. aprīļa spriedumam “CIA Security” lietā (C-194/94 — ECR I, p. 2201), kur Eiropas Tiesa nolēma, ka direktīvas 98/34/EC (agrāk 83/189/EEC) 8. un 9.pantu iespējams skaidrot tādējādi, ka personas var atsaukties uz tiem, griežoties savu valstu tiesās, kurām jānoraida valsts tehnisko noteikumu piemērošana, ja tie nav darīti zināmi atbilstoši Direktīvai.

Šis spriedums apstiprina Komisijas 1986. gada 1. oktobra paziņojumu (OV C 245, 1.10.1986., 4. lpp.).

Tādējādi paziņošanas pienākuma neievērošana nosaka to, ka attiecīgie tehniskie noteikumi uzskatāmi par nepiemērojamiem un līdz ar to attiecībā uz personām tiem nav likuma spēka.

Lai saņemtu vairāk informācijas par pieteikuma procedūru, lūdzam rakstīt:

European Commission  
DG Enterprise and Industry, Unit C3  
B-1049 Brussels

e-pasts: dir83-189-central@ec.europa.eu

Meklējiet informāciju arī interneta lapā: <http://ec.europa.eu/enterprise/tris/>

Ja jums nepieciešama vēl papildus informācija par šiem pieteikumiem, lūdzam kontaktēties ar zemāk norādītajiem valstu departamentiem:

## VALSTU DEPARTAMENTU UZSKAITĪJUMS, KURI IR ATBILDĪGI PAR DIREKTĪVAS 98/34/EC ĪSTENOŠANU

**BEĻĢIJA**

BELNotif  
Qualité et Sécurité  
SPF Economie, PME, Classes moyennes et Energie  
NG III — 4ème étage  
boulevard du Roi Albert II/16  
B-1000 Bruxelles

Pascaline Descamps kundze  
Tālr.: (32-2) 277 80 03  
Fakss: (32-2) 277 54 01  
E-pasts: pascaline.descamps@mineco.fgov.be  
paolo.caruso@mineco.fgov.be

Kopējais e-pasts: belnotif@mineco.fgov.be

Interneta lapa: <http://www.mineco.fgov.be>

**ČEHIJAS REPUBLIKA**

Czech Office for Standards, Metrology and Testing  
Gorazdova 24  
P.O. BOX 49  
CZ-128 01 Praha 2

Miroslav Chloupek kungs  
Director of International Relations Department  
Tālr.: (420) 224 907 123  
Fakss: (420) 224 914 990  
E-pasts: chloupek@unmz.cz

Lucie Růžicková kundze  
Tālr.: (420) 224 907 139  
Fakss: (420) 224 907 122  
E-pasts: ruzickova@unmz.cz

Kopējais e-pasts: eu9834@unmz.cz

Interneta lapa: <http://www.unmz.cz>

**DĀNIJA**

Erlvervs- og Byggestyrelsen  
(National Agency for Enterprise and Construction)  
Dahlerups Pakhus  
Langelinie Allé 17  
DK-2100 København Ø (or DK-2100 Copenhagen OE)

Bjarne Bang Christensen kungs  
Legal adviser  
Tālr.: (45) 35 46 63 66 (tiešais)  
E-pasts: bbc@ebst.dk

Birgit Jensen kundze  
Principal Executive Officer  
Tālr.: (45) 35 46 62 87 (tiešais)  
Fakss: (45) 35 46 62 03  
E-pasts: bij@ebst.dk

Ms Pernille Hjort Engstrøm  
Head of Section  
Tel.: (45) 35 46 63 35 (tiešais)  
E-mail: phe@ebst.dk

Pasta kastīte pieteikumu ziņojumiem — noti@ebst.dk

Interneta lapa: <http://www.ebst.dk/Notifikationer>

**VĀCIJA**

Bundesministerium für Wirtschaft und Technologie  
Referat EA3  
Scharnhorststr. 34-37  
D-10115 Berlin

Christina Jäckel kundze  
Tālr.: (49-30) 20 14 63 53  
Fakss: (49-30) 20 14 53 79  
E-pasts: infonorm@bmwa.bund.de

Interneta lapa: <http://www.bmwa.bund.de>

**IGAUNIJA**

Ministry of Economic Affairs and Communications  
Harju str. 11  
EE-15072 Tallinn

Karl Stern kungs  
Executive Officer of Trade Policy Division  
EU and International Co-operation Department  
Tālr.: (372) 625 64 05  
Fakss: (372) 631 30 29  
E-pasts: karl.stern@mkm.ee

Kopējais e-pasts: el.teavitamine@mkm.ee

Interneta lapa: <http://www.mkm.ee>

**GRIEĶIJA**

Ministry of Development  
General Secretariat of Industry  
Mesogeion 119  
GR-101 92 Athens  
Tālr.: (30-210) 696 98 63  
Fakss: (30-210) 696 91 06

ELOT  
Acharnon 313  
GR-111 45 Athens

Evangelia Alexandri kundze  
Tālr.: (30-210) 212 03 01  
Fakss: (30-210) 228 62 19  
E-pasts: alex@elot.gr

Kopējais e-pasts: 83189in@elot.gr

Interneta lapa: <http://www.elot.gr>

**SPĀNIJA**

S.G. de Asuntos Industriales, Energéticos, de Transportes y Comunicaciones y de Medio Ambiente  
 D.G. de Coordinación del Mercado Interior y otras PPCC  
 Secretaría de Estado para la Unión Europea  
 Ministerio de Asuntos Exteriores y de Cooperación  
 Torres "Ágora"  
 C/ Serrano Galvache, 26-4ª  
 E-20033 Madrid

Angel Silván Torregrosa kungs  
 Tālrs.: (34) 913 79 83 32

Esther Pérez Peláez kundze  
 Tehniskais konsultants  
 E-pasts: esther.perez@ue.mae.es  
 Tālrs.: (34) 913 79 84 64  
 Fakss: (34) 913 79 84 01

Kopējais e-pasts: d83-189@ue.mae.es

**FRANCIJA**

Délégation interministérielle aux normes  
 Direction générale de l'Industrie, des Technologies de l'information et des Postes (DiGITIP)  
 Service des politiques d'innovation et de compétitivité (SPIC)  
 Sous-direction de la normalisation, de la qualité et de la propriété industrielle (SQUALPI)  
 DiGITIP 5  
 12, rue Villiot  
 F-75572 Paris Cedex 12

Suzanne Piau kundze  
 Tālrs.: (33) 1 53 44 97 04  
 Fakss: (33) 1 53 44 98 88  
 E-pasts: suzanne.piau@industrie.gouv.fr

Françoise Ouvrard kundze  
 Tālrs.: (33) 153 44 97 05  
 Fakss: (33) 153 44 98 88  
 E-pasts: francoise.ouvrard@industrie.gouv.fr

Kopējais e-pasts: d9834.france@industrie.gouv.fr

**ĪRIJA**

NSAI  
 Glasnevin  
 Dublin 9  
 Ireland

Tony Losty kungs  
 Tālrs.: (353-1) 807 38 80  
 Fakss: (353-1) 807 38 38  
 E-pasts: tony.losty@nsai.ie

Interneta lapa: <http://www.n sai.ie>

**ITĀLIJA**

Ministero dello sviluppo economico  
 Direzione Generale per lo sviluppo produttivo e la competitività  
 Ufficio F1 — Ispettorato tecnico dell'industria  
 Via Molise 2  
 I-00187 Roma

Vincenzo Correggia kungs  
 Tālrs.: (39) 06 47 05 22 05  
 Fakss: (39) 06 47 88 78 05  
 E-pasts: vincenzo.correggia@attivaproduttive.gov.it

Enrico Castiglioni kungs  
 Tālrs.: (39) 06 47 05 26 69  
 Fakss: (39) 06 47 88 78 05  
 E-pasts: enrico.castiglioni@attivaproduttive.gov.it

Kopējais e-pasts: ucn98.34.italia@attivaproduttive.gov.it

Interneta lapa: <http://www.attivitaproduttive.gov.it>

**KIPRA**

Cyprus Organization for the Promotion of Quality  
 Ministry of Commerce, Industry and Tourism  
 13-15, A. Araouzou street  
 CY-1421 Nicosia

Tālrs.: (357) 22 409310  
 Fakss: (357) 22 754103

Antonis Ioannou kungs  
 Tālrs.: (357) 22 40 94 09  
 Fakss: (357) 22 75 41 03  
 E-pasts: aioannou@cys.mcit.gov.cy

Kopējais e-pasts: dir9834@cys.mcit.gov.cy

Interneta lapa: <http://www.cys.mcit.gov.cy>

**LATVIJA**

Ministry of Economics of Republic of Latvia  
 Trade Normative and SOLVIT Notification Division  
 SOLVIT Coordination Centre  
 Brīvības Street 55  
 LV-1519 Riga

Reinis Berzins  
 Deputy Head of Trade Normative and SOLVIT Notification Division  
 Tālrs.: (371) 701 32 30  
 Fakss: (371) 728 08 82

Zanda Liekna  
 Senior Officer of Division of EU Internal Market Coordination  
 Tālrs.: (371) 701 32 36  
 Tālrs.: (371) 701 30 67  
 Fakss: (371) 728 08 82  
 E-pasts: zanda.liekna@em.gov.lv

Kopējais e-pasts: notification@em.gov.lv

**LIETUVA**

Lithuanian Standards Board  
T. Kosciuskos g. 30  
LT-01100 Vilnius

Daiva Lesickiene kundze  
Tālr.: (370) 52 70 93 47  
Fakss: (370) 52 70 93 67

E-pasts: dir9834@lsd.lt

Interneta lapa: <http://www.lsd.lt>

**LUKSEMBURGA**

SEE — Service de l'Energie de l'Etat  
34, avenue de la Porte-Neuve B.P. 10  
L-2010 Luxembourg

J.P. Hoffmann kungs  
Tālr.: (352) 46 97 46-1  
Fakss: (352) 22 25 24  
E-pasts: see.direction@eg.etat.lu

Interneta lapa: <http://www.see.lu>

**UNGĀRIJA**

Hungarian Notification Centre —  
Ministry of Economy and Transport  
Industrial Department  
Budapest  
Honvéd u. 13-15  
H-1880

Zsolt Fazekas kungs  
Leading Councillor  
E-pasts: fazekas.zsolt@gkm.gov.hu  
Tālr.: (36-1) 374 28 73  
Fakss: (36-1) 473 16 22

E-pasts: notification@gkm.gov.hu

Interneta lapa: <http://www.gkm.hu/dokk/main/gkm>

**MALTA**

Malta Standards Authority  
Level 2  
Evans Building  
Merchants Street  
VLT 03  
MT-Valletta

Tālr.: (356) 21 24 24 20  
Tālr.: (356) 21 24 32 82  
Fakss: (356) 21 24 24 06

Lorna Cachia kundze  
E-pasts: lorna.cachia@msa.org.mt

Kopējais e-pasts: notification@msa.org.mt

Interneta lapa: <http://www.msa.org.mt>

**NĪDERLANDE**

Ministerie van Financiën  
Belastingdienst/Douane Noord  
Team bijzondere klantbehandeling  
Centrale Dienst voor In-en uitvoer  
Engelse Kamp 2  
Postbus 30003  
9700 RD Groningen  
Nederland

Ebel van der Heide kungs  
Tālr.: (31-50) 523 21 34

Hennie Boekema kundze  
Tālr.: (31-50) 523 21 35

Tineke Elzer kundze  
Tālr.: (31-50) 523 21 33  
Fakss: (31-50) 523 21 59

Kopējais e-pasts:  
Enquiry.Point@tiscali-business.nl  
Enquiry.Point2@tiscali-business.nl

**AUSTRIJA**

Bundesministerium für Wirtschaft und Arbeit  
Abteilung C2/1  
Stubenring 1  
A-1010 Wien

Brigitte Wikgolm kundze  
Tālr.: (43-1) 711 00 58 96  
Fakss: (43-1) 715 96 51 or (43-1) 712 06 80  
E-pasts: not9834@bmwa.gv.at

Interneta lapa: <http://www.bmwa.gv.at>

**POLIJA**

Ministry of Economy  
Department for Economic Regulations  
Plac Trzech Krzyży 3/5  
PL-00-507 Warszawa

Barbara H. Kozłowska kundze  
Tālr.: (48-22) 693 54 07  
Fakss: (48-22) 693 40 28  
E-pasts: barbara.kozlowska@mg.gov.pl

Agata Gaḡor kundze  
Tālr.: (48-22) 693 56 90

Kopējais e-pasts: notyfikacja@mg.gov.pl

**PORTUGĀLE**

Instituto Português da Qualidade  
Rua Antonio Gião, 2  
P-2829-513 Caparica

Cândida Pires kundze  
Tālr.: (351) 212 94 82 36 or 81 00  
Fakss: (351) 212 94 82 23  
E-pasts: c.pires@mail.ipq.pt

Kopējais e-pasts: not9834@mail.ipq.pt

Interneta lapa: <http://www.ipq.pt>

**SLOVĒNIJA**

SIST — Slovenian Institute for Standardization  
Contact point for 98/34/EC and WTO-TBT Enquiry Point  
Šmartinska 140  
SLO-1000 Ljubljana

Vesna Stražišar kundze  
Tālr.: (386-1) 478 30 41  
Fakss: (386-1) 478 30 98  
E-pasts: contact@sist.si

**SLOVĀKIJA**

Kvetoslava Steinlova kundze  
Director of the Department of European Integration,  
Office of Standards, Metrology and Testing of the Slovak  
Republic  
Stefanovicova 3  
SK-814 39 Bratislava  
Tālr.: (421-2) 52 49 35 21  
Fakss: (421-2) 52 49 10 50  
E-pasts: steinlova@normoff.gov.sk

**SOMIJA**

*Kauppa-ja teollisuusministeriö*  
(Ministry of Trade and Industry)

Adrese apmeklētājiem:  
Aleksanterinkatu 4  
FIN-00171 Helsinki  
un  
Katakatu 3  
FIN-00120 Helsinki

Pasta adrese:  
PO Box 32  
FIN-00023 Government

Leila Orava kundze  
Tālr.: (358-9) 16 06 46 86  
Fakss: (358-9) 16 06 46 22  
E-pasts: leila.orava@ktm.fi

Katri Amper kundze  
Tālr.: (358-9) 16 06 46 48

Kopējais e-pasts: maaraykset.tekniset@ktm.fi  
Interneta lapa: <http://www.ktm.fi>

**ZVIEDRIJA**

*Kommerskollegium*  
(National Board of Trade)  
Box 6803  
Drottninggatan 89  
S-113 86 Stockholm

Kerstin Carlsson kundze  
Tālr.: (46-8) 690 48 82 or (46-8) 690 48 00  
Fakss: (46-8) 690 48 40 or (46-8) 30 67 59  
E-pasts: kerstin.carlsson@kommers.se

Kopējais e-pasts: 9834@kommers.se  
Interneta lapa: <http://www.kommers.se>

**LIELBRITĀNIJA**

Department of Trade and Industry  
Standards and Technical Regulations Directorate 2  
151 Buckingham Palace Road  
London SW1 W 9SS  
United Kingdom

Philip Plumb kungs  
Tālr.: (44-207) 215 14 88  
Fakss: (44-207) 215 13 40  
E-pasts: philip.plumb@dti.gsi.gov.uk

Kopējais e-pasts: 9834@dti.gsi.gov.uk

Interneta lapa: <http://www.dti.gov.uk/strd>

**EFTA — ESA**

EFTA Surveillance Authority  
Rue Belliard 35  
B-1040 Bruxelles

Adinda Batsleer kundze  
Tālr.: (32-2) 286 18 61  
Fakss: (32-2) 286 18 00  
E-pasts: aba@eftasurv.int

Tuija Ristiluoma kundze  
Tālr.: (32-2) 286 18 71  
Fakss: (32-2) 286 18 00  
E-pasts: tri@eftasurv.int

Kopējais e-pasts: DRAFTTECHREGESA@eftasurv.int

Interneta lapa: <http://www.eftasurv.int>

EFTA  
Goods Unit  
EFTA Secretariat  
Rue Joseph II 12-16  
B-1000 Bruxelles

Kathleen Byrne kundze  
Tālr.: (32-2) 286 17 49  
Fakss: (32-2) 286 17 42  
E-pasts: kathleen.byrne@efta.int

Kopējais e-pasts: DRAFTTECHREGGEFTA@efta.int

Interneta lapa: <http://www.efta.int>

**TURCIJA**

*Undersecretariat of Foreign Trade*  
General Directorate of Standardisation for Foreign Trade  
Inönü Bulvari n° 36  
TR-06510  
Emek — Ankara

Mehmet Comert kundze  
Tālr.: (90-312) 212 58 98  
Fakss: (90-312) 212 87 68  
E-pasts: comertm@dtm.gov.tr

Interneta lapa: <http://www.dtm.gov.tr>

**Komisijas paziņojums saskaņā ar Padomes Regulas (EEK) Nr. 2408/92 4. panta 1. punkta a) apakšpunktā paredzēto procedūru**

**To sabiedrisko pakalpojumu sniegšanas saistību grozījums, kuras uzliktas noteiktiem regulārās gaisa satiksmes pakalpojumiem Spānijā**

(Dokuments attiecas uz EEZ)

(2006/C 321/12)

Spānijas valdība ir nolēmusi piemērot Regulas (EEK) Nr. 2408/92 4. panta 1. punkta a) apakšpunkta noteikumus, lai grozītu sabiedriskā pakalpojuma sniegšanas saistības, kas uzliktas regulārās gaisa satiksmes nodrošināšanai Kanāriju salās un kas 2006. gada 21. oktobrī publicētas *Eiropas Savienības Oficiālā Vēstneša* C sērijas 255. numurā.

Katram maršrutam ir noteikts šāds pamattarifs par lidojumu vienā virzienā:

- a) *Gran Canaria–Tenerife Norte* — 53 EUR
- b) *Gran Canaria–Tenerife Sur* — 53 EUR
- c) *Gran Canaria–Fuerteventura* — 61 EUR
- d) *Gran Canaria–El Hierro* — 89 EUR
- e) *Gran Canaria–Lanzarote* — 68 EUR
- f) *Gran Canaria–La Palma* — 83 EUR
- g) *Tenerife Norte–Fuerteventura* — 84 EUR
- h) *Tenerife Norte–El Hierro* — 61 EUR
- i) *Tenerife Norte–Lanzarote* — 89 EUR
- j) *Tenerife Norte–La Palma* — 56 EUR
- k) *La Palma–Lanzarote* — 89 EUR
- l) *Gran Canaria–La Gomera* — 83 EUR
- m) *Tenerife Norte–La Gomera* — 61 EUR

Pārējās prasības attiecībā uz sabiedriskā pakalpojuma saistībām, kas 2006. gada 21. oktobrī publicētas *Eiropas Savienības Oficiālā Vēstneša* C sērijas 255. numurā, paliek bez izmaiņām.

---

**Iepriekšējs paziņojums par koncentrāciju**  
**(Lieta Nr. COMP/M.4484 — Danske Bank/Sampo Bank)**

(Dokuments attiecas uz EEZ)

(2006/C 321/13)

1. Komisija 2006. gada 15. decembrī saņēma paziņojumu par ierosinātu koncentrāciju saskaņā ar Padomes Regulas (EK) Nr. 139/2004 <sup>(1)</sup> 4. pantu, ar kuru uzņēmums Danske Bank A/S (“Danske Bank”, Dānija) minētās Padomes regulas 3. panta 1. punkta b) apakšpunkta nozīmē iegūst kontroli pār visu uzņēmumu Sampo Bank plc (“Sampo Bank”, Somija), iegādājoties tā akcijas.
2. Attiecīgie uzņēmumi veic šādu uzņēmējdarbību:
  - Danske Bank: finanšu pakalpojumi, ieskaitot apdrošināšanas, hipotekārās finansēšanas, aktīvu pārvaldīšanas, starpniecības, nekustamo īpašumu un nomas pakalpojumus;
  - Sampo Bank: banku un ieguldījumu pakalpojumi privātpersonām, juridiskām personām un iestāžu klientiem.
3. Iepriekšējā pārbaudē Komisija konstatē, ka uz paziņoto darījumu, iespējams, attiecas Regulas (EK) Nr. 139/2004 darbības joma. Tomēr galīgais lēmums šajā jautājumā vēl nav pieņemts.
4. Komisija aicina ieinteresētās trešās personas iesniegt tai savus iespējamus apsvērumus par ierosināto darbību.

Apsvērumiem jānonāk Komisijā ne vēlāk kā 10 dienās pēc šīs publikācijas datuma. Apsvērumus Komisijai var nosūtīt pa faksu (fakss: (32-2) 296 43 01 vai 296 72 44) vai pa pastu ar atsauces numuru COMP/M.4484 — Danske Bank/ Sampo Bank uz šādu adresi:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
J-70  
B-1049 Bruxelles/Brussel

---

<sup>(1)</sup> OVL 24, 29.1.2004., 1.lpp.

## EIROPAS DATU AIZSARDZĪBAS UZRAUDZĪTĀJS

**Eiropas datu aizsardzības uzraudzītāja atzinums Priekšlikums Eiropas Parlamenta un Padomes Regulai, ar ko groza Kopīgo konsulāro instrukciju diplomātiskajām pārstāvniecībām un konsulārajiem dienestiem attiecībā uz vīzām, nosakot biometrisko identifikatoru ieviešanu un paredzot arī noteikumus par vīzu pieteikumu pieņemšanu un apstrādi (COM (2006) 269 galīgā redakcija). — 2006/0088 (COD)**

(2006/C 321/14)

EIROPAS DATU AIZSARDZĪBAS UZRAUDZĪTĀJS,

ņemot vērā Eiropas Kopienas dibināšanas līgumu un jo īpaši tā 286. pantu,

ņemot vērā Eiropas Savienības Pamattiesību hartu un jo īpaši tās 8. pantu,

ņemot vērā Eiropas Parlamenta un Padomes Direktīvu 95/46/EK (1995. gada 24. oktobris) par personu aizsardzību attiecībā uz personas datu apstrādi un šādu datu brīvu apriti,

ņemot vērā Eiropas Parlamenta un Padomes Regulu (EK) Nr. 45/2001 (2000. gada 18. decembris) par fizisku personu aizsardzību attiecībā uz personas datu apstrādi Kopienas iestādēs un struktūrās un par šādu datu brīvu apriti un jo īpaši tās 41. pantu,

ņemot vērā 2006. gada 19. jūnijā no Komisijas saņemto lūgumu sniegt atzinumu saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 45/2001 28. panta 2. punktu,

IR PIEŅĒMIS ŠO ATZINUMU.

### 1. IEVADS

Ierosinātajai regulai ir divi galvenie mērķi, abi saistīti ar Vīzu informācijas sistēmas īstenošanu:

- sniegt juridisku pamatu, lai dalībvalstis varētu no vīzu pieteikumu iesniedzējiem ņemt obligātos biometriskos identifikatorus;
- nodrošināt tiesisko pamatu, lai organizētu dalībvalstu konsulāros dienestus, jo īpaši organizējot iespējamo sadarbību starp dalībvalstīm vīzu pieteikumu apstrādē.

Šie divi mērķi izraisa dažādus jautājumus par datu aizsardzību un tiem būs veltīti divi atsevišķi punkti, lai gan tie abi ir viena priekšlikuma sastāvdaļa.

Šā priekšlikuma mērķis ir grozīt Kopīgo konsulāro instrukciju (KKI). To pieņēma Izpildu komiteja, kas izveidota ar Konvenciju, ar ko īsteno Šengenas nolīgumu (1985. gada 14. jūnijs). Šo instrukciju kā daļu no Šengenas *acquis* iekļāva ES tiesību aktos ar protokolu, kas pievienots Amsterdamas līgumam, un kopš tā laika tās ir vairākkārt grozītas. Lai arī vairāki grozījumi ir konfidenciāli, KKI publicēja 2000. gadā. Tās saturs pārsvarā ir rokasgrāmata, kurā iekļauti praktiski noteikumi, kā izdot īstermiņa vīzas. Tajā ir noteikumi par pieteikumu izskatīšanu, lēmumu pieņemšanas procedūru un to, kā aizpildīt vīzu uzlīmes utt.



## 2. BIOMETRISKO IDENTIFIKATORU SAVĀKŠANA

### 2.1. Ievada piezīme: biometrisku datu īpatnība

Saskaņā ar VIS priekšlikumu <sup>(1)</sup>, ko Komisija iesniedza 2004. gada 28. decembrī, dalībvalstis Vīzu informācijas sistēmā kā biometriskos identifikatorus ieviešis pirkstu nospiedumus un fotogrāfijas pārbaudes un (vai) identifikācijas vajadzībām. Pašreizējā priekšlikumā Eiropas Parlamenta un Padomes Regulai, ar ko groza KKI, ir mēģināts nodrošināt juridisko pamatu biometrisku identifikatoru savākšanai.

EDAU par VIS priekšlikumu sniedz atzinumu 2005. gada 23. martā <sup>(2)</sup>. Šajā atzinumā viņš uzsvēra to, cik svarīgi biometrisku datu apstrādē ir nodrošināt visas vajadzīgās garantijas, ņemot vērā biometrisku datu iezīmes: <sup>(3)</sup>

*“Biometrijas izmantošana informācijas sistēmās nekad nav nesvarīga izvēle, īpaši, ja konkrēta sistēma attiecas uz tik lielu personu skaitu. Biometriskie dati (...) neatsaucami maina saistību starp iermeņi un identitāti, ar ko tas cilvēka iermeņa īpašības padara iespējamās “nolasīt ar ierīci”, ko turpmāk var izmantot. Pat, ja biometriskās īpašības nav acīm saredzamas, tās vienmēr var nolasīt un izmantot ar attiecīgām iekārtām, lai kur persona dotos.”*

Saskaņā ar EDAU viedokli sakarā ar šo īpaši svarīgo būtību, kas piemīt biometriskiem datiem, ir vajadzīgs, lai, ieviešot pienākumu izmantot šos datus, tas notiktu tikai pēc tam, kad būs pamatīgi apsvērts ar to saistītais risks un tiks ievērota procedūra, kas ļauj īstenot pilnīgu demokrātisku kontroli. Šīs piezīmes ir pamatā EDAU novērtējumam par šo priekšlikumu.

### 2.2. Priekšlikuma konteksts

Konteksts, kurā šis priekšlikums ir iesniegts, padara šo jautājumu vēl svarīgāku. Ierosināto regulu nedrīkst apskatīt atsevišķi no jaunākajām norisēm liela apjoma informācijas tehnoloģiju sistēmu attīstībā un vispārējās tendences panākt informācijas sistēmu lielāku mijdarbību. Tas ir minēts Komisijas 2005. gada 24. novembra paziņojumā par Eiropas datu bāzu lielāku efektivitāti, mijdarbību un sinerģijām tieslietu un iekšlietu jomā <sup>(4)</sup>.

Tādēļ lēmums, ko pieņems šajā kontekstā un ņemot vērā konkrēto mērķi, varētu ietekmēt pārējo citiem mērķiem veidotu sistēmu izstrādi un pielietojumu. Jo īpaši biometriskos datus — iespējams, iekļaujot datus vīzu politikas īstenošanai — varētu izmantot dažādos kontekstos, tiklīdz tie būs pieejami. Tas varētu skart ne tikai SIS režīmu, bet ļoti iespējams arī Eiropolu un FRONTEX aģentūru.

### 2.3. Pienākums sniegt pirkstu nospiedumus

Šā priekšlikuma paskaidrojuma rakstā ir teikts: “Tā kā biometrisku identifikatoru reģistrēšana turpmāk būs vīzu pieteikumu iesniegšanas procedūras daļa, tad, lai radītu juridisko pamatu šim pasākumam, ir jāgroza Kopīgā konsulārā instrukcija (KKI)”.

EDAU pauž iebildumus pret to, ka likumdevējs izvēlēties noteikumus par to, vai atsevišķām personām vai grupām piešķirt atbrīvojumu no pienākuma sniegt pirkstu nospiedumus, iekļaut KKI, nevis pašā VIS regulā. Pirmkārt, šie noteikumi būtiski ietekmē daudzu personu privāto dzīvi un tie būtu jāatrunā pamata tiesību aktos, nevis instrukcijā, kam pārsvarā ir tehniska nozīme. Otrkārt, tiesiskā režīma skaidrības labad būtu vēlams šo jautājumu risināt tajā pašā tekstā, kurā paredz pašas informācijas sistēmas izveidi.

<sup>(1)</sup> Priekšlikums Eiropas Parlamenta un Padomes Regulai par Vīzu informācijas sistēmu (VIS) un datu apmaiņu starp dalībvalstīm saistībā ar īstermiņa vīzām (COM(2004)835 galīgā redakcija), ko Komisija iesniedza 2004. gada 28. decembrī.

<sup>(2)</sup> 2005. gada 23. marta atzinums par priekšlikumu Eiropas Parlamenta un Padomes Regulai par Vīzu informācijas sistēmu (VIS) un datu apmaiņu starp dalībvalstīm saistībā ar īstermiņa vīzām (OV C 181, 23.7.2005., 13. lpp.)

<sup>(3)</sup> 3 “[Biometrijas] dati nodrošina kvazipilnīgu atšķirīgumu, t.i., katrai personai ir unikālas biometriskas īpašības. Tās (īpašības) gandrīz nekad nemainās cilvēka mūža laikā, un tas nodrošina šo iezīmju nemainīgumu. Katram ir vieni un tie paši “fiziskie elementi”, kas biometriju dara universālu”, turpat.

<sup>(4)</sup> COM(2005) 597 galīgā redakcija.

- a) Pirmkārt, juridiskā pamata izveide obligātai pirkstu nospiedumu ņemšanai un biometrisko identifikatoru savākšanai ir daudz plašāks, ne tikai tehnisks pasākums; tam ir būtiska ietekme uz attiecīgās personas privāto dzīvi. Jo īpaši jautājums par pirkstu nospiedumu ņemšanas minimālo un/vai maksimālo vecumu ir politisks, ne tikai tehnisks lēmums. Tādēļ EDAU iesaka risināt šo jautājumu un jo īpaši tā aspektus, kas nav tīri tehniski, pamattekstā (VIS regulas priekšlikumā), nevis rokasgrāmatā ar instrukcijām pārsvarā par tehniskiem un praktiskiem vīzu izsniegšanas procedūras aspektiem <sup>(1)</sup>.

Šajā sakarā ir lietderīgi atgādināt par prasībām, kas noteiktas Eiropas Cilvēktiesību un pamatbrīvību aizsardzības konvencijā (ECK) un ar to saistītajā judikatūrā. Saskaņā ar ECK 8. panta 2. punktu katra valsts iestāžu iejaukšanās privātās dzīves neaizskaramības tiesību baudīšanā ir atļauta tikai tad, ja tā notiek "saskaņā ar likumu" un ir "vajadzīga demokrātiskā sabiedrībā" svarīgu interešu aizsargāšanai. Eiropas Cilvēktiesību tiesas praksē šie nosacījumi ir likuši paredzēt papildu prasības par tiesiskā pamata kvalitāti, lai iejaukšanās varētu notikt (tai jābūt paredzētai pieejamos tiesību aktos un jābūt paredzamai), kā arī attiecībā uz jebkādu pasākumu samērīgumu un vajadzību pēc piemērotiem aizsardzības mehānismiem pret iejaukšanās tiesību ļaunprātīgu izmantošanu.

Papildus tam, ka tiesību aktiem piemērotā iepriekš aprakstītā neviengabalainā pieeja nepalīdz radīt skaidru un pieejamu regulējumu, ir jābrīnās, vai KKI paša par sevi var uzskatīt par skaidru un pieejamu. Varētu rasties daži jautājumi par procedūru, ko izmantos (iespējamiem) turpmākiem šā teksta grozījumiem. Jebkurā gadījumā vajadzētu garantēt, ka šādu svarīgu lēmumu nevar grozīt bez procedūras, ar kuru nodrošina attiecīgu pārskatāmību un demokrātisku apspriešanu.

- b) Otrais jautājums attiecas uz tiesiskā režīma skaidrību. Priekšlikuma paskaidrojuma rakstā nav precizēts, kāpēc ir vajadzīgs atšķirīgs juridiskais pamats, lai iegūtu biometrisko identifikatorus un tos apstrādātu. Tajā ir teikts, ka "šā priekšlikuma temats ir biometrisko datu iegūšana, kamēr priekšlikums par VIS attiecas uz datu nodošanu un apmaiņu". <sup>(2)</sup> Tomēr no datu aizsardzības viedokļa personisko datu apstrāde iekļauj to iegūšanu. Dažādu tiesību aktu izmantošana, lai regulētu darbības saistībā ar vairākiem pasākumiem, var kaitēt režīma skaidrībai. Tas rada problēmu gan datu subjektiem (kurus skars šis priekšlikums), gan sistēmas demokrātiskai uzraudzībai. Patiešām, arvien grūtāk ir iegūt pilnīgu kopainu šajā jomā, kurā dažādi atsevišķi tiesību akti regulē to, kas pamatā attiecas uz vienu un to pašu datu apstrādi.

#### 2.4. Atbrīvojumi no pirkstu nospiedumu ņemšanas

Šo problēmu ļoti labi atklāj jautājums par to personu kategorijām, kurām piešķir atbrīvojumu no pienākuma dot pirkstu nospiedumus, un jo īpaši attiecībā uz maziem bērniem.

Tas, vai pieļaujama bērnu pakļaušana pirkstu nospiedumu ņemšanai, būtu jāapspriež pašas VIS uzdevumu kontekstā. Citiem vārdiem, tam, ka dažām personu kategorijām ir obligāti jāsniedz biimetriskie identifikatori, vai personu atbrīvošanai no šā pienākuma jābūt samērīgam pasākumam saskaņā ar vīzu politiku un saistītiem mērķiem, kā noteikts VIS regulas priekšlikumā. Šo samērīgumu būtu jāizvērtē ar demokrātiskas procedūras starpniecību.

To arī būtu jānovērtē, ņemot vērā minēto pirkstu nospiedumu izmantojumu, kā minēts VIS regulas priekšlikumā. Biometriskos datus izmantos vai nu pārbaudes, vai identifikācijas vajadzībām: biometriskais identifikators var tehniski būt piemērots gan vienam, gan otram mērķim. Bērnu, kas jaunāki par 14 gadiem, pirkstu nospiedumu apstrādi parasti uzskata par uzticamu tikai pārbaudei. Tam būtu jāietekmē šā priekšlikuma analīze, taču, vēlreiz jāmin, ka vajadzīgiem elementiem ir jābūt VIS priekšlikumā (un tomēr par tiem vēl nav pieņemts lēmums).

Nobeigumā EDAU skaidrības un konsekvences dēļ iesaka VIS regulā stingri regulēt atbrīvojumus no biometrisko identifikatoru iegūšanas. Šādu regulējumu attiecībā uz biometriskiem identifikatoriem un jo īpaši pirkstu nospiedumiem šajā konkrētajā gadījumā būtu jāskata kā palīgregulējumu galvenajam tiesību aktam un tādēļ tas būtu jāapskata galvenajā instrumentā.

<sup>(1)</sup> Tas, ka juridiskais pamats atšķiras — KKI gadījumā tas ir 62. panta 2. punkta b) apakšpunkta ii) daļa, un VIS regulas priekšlikuma gadījumā — 66. pants — neliedz likumdevējam risināt šo jautājumu tajā pašā tekstā.

<sup>(2)</sup> Paskaidrojuma raksta 5. lpp.

## 2.5. Vīzu pieteikumu iesniedzēju vecums

Priekšlikumā ir minēts, ka tikai bērņus līdz 6 gadu vecumam atbrīvo no pienākuma dot pirkstu nospiedumus. Tas izraisa daudzus jautājumus (neatkarīgi no tā, vai to iekļaus VIS vai KKI priekšlikumā).

Pirmkārt, EDAU uzskata, ka bērnu pirkstu nospiedumu ņemšanas vispārēju piemērošanu nevar uzskatīt tikai par tīri tehnisku lietu un tam būtu vajadzīga nopietna demokrātiska apspriede attiecīgajās iestādēs. Šādu lēmumu nevajadzētu balstīt tikai uz tehniskās realizācijas iespējām, bet arī vismaz uz labumu, ko tas sniegtu VIS īstenošanai. Tomēr nešķiet, ka šis jautājums šobrīd tiek apspriests sabiedrībā, izņemot ļoti nedaudzas dalībvalstis, un tas ir ļoti žēl.

Ir jāatgādina, ka VIS būtībā ir izveidota ar mērķi atvieglināt vīzu procedūras labticīgiem ceļotājiem (ceļotāju vairākumam). Tādēļ būtu jāņem vērā ērtības un ergonomijas aspekti <sup>(1)</sup>. Biometrisko identifikatoru izmantošanai vīzu pieteikumu izskatīšanas procedūrā vai kontrolēs pie robežām nebūtu jābūt par iemeslu tam, ka bērņiem ir pārāk sarežģīti izpildīt vīzu izsniegšanas procedūru prasības.

Visbeidzot ir jāatgādina, ka visas biometriskās identifikācijas sistēmas ir tehniski nepilnīgas. Zinātniskajā literatūrā nav sniegti izšķiroši pierādījumi tam, ka pirkstu nospiedumi, ko iegūst no bērņiem līdz 14 gadu vecumam, var sniegt uzticamu identifikācijas iespēju. Vienīgā līdz šim gūtā pieredze saistībā ar šā pasākuma piemērošanu plašā sabiedrībā ir Eurodac un US-Visit sistēmas. Interesanti ir tas, ka abās sistēmās izmanto pirkstu nospiedumus, kas iegūti no bērņiem, kas vecāki par 14 gadiem. Pirkstu nospiedumu iegūšana no bērņiem, kas ir jaunāki par minēto vecumu, būtu jāpamato ar pētījumiem, kuros būtu pierādīta to precizitāte un lietderība, ņemot vērā tik apjomīgu datubāzi kā VIS.

Jebkurā gadījumā būtu ieteicams izmantot mazu bērnu pirkstu nospiedumus tikai tādiem salīdzinājumiem, kur salīdzina vienas personas pirkstu nospiedumus, nevis vienas un vairāku personu pirkstu nospiedumus. Tas būtu skaidri jāreglamentē.

Visbeidzot, lielākā daļa iepriekš minētā skar ne tikai bērņus, bet arī sirmgalvjus. Pirkstu nospiedumu precizitāte un izmantojamība samazinās līdz ar cilvēka novecošanu <sup>(2)</sup> un jo īpaši kļūst svarīgi ērtības un ergonomijas aspekti.

## 2.6. Fotografijas

To pašu var teikt par fotogrāfijām, kurām vecuma ierobežojumi nav noteikti nedz šajā priekšlikumā, nedz VIS regulas priekšlikumā. Tomēr varētu uzdot jautājumu par to, vai bērnu fotogrāfijas, kas uzņemtas, pirms tiem ir izveidojušās pieaugušu cilvēku sejas vaibsti, patiešām ir noderīgas identifikācijas vajadzībām, vai pat pārbaudes vajadzībām.

Problemātiska varētu būt bērnu sejas pazīšana (vai nu automatizēta, kā tas iecerēts turpmāk, vai cilvēka veikta), ko veic pamatojoties uz atsaucēs attēlu, kas ir vairākus gadus vecs. Pat ja sejas pazīšanas tehnoloģijas būs būtiski progresējušas, ir maz ticams, ka programmatūra tuvākajā nākotnē būs tiklīdz attīstīta, lai varētu apzināt izmaiņas, kas bērnu sejās notiek, tiem augot. Tāpēc Vīzu informācijas sistēmas (VIS) Regulā būtu jāpaskaidro, ka fotogrāfijas var izmantot tikai kā atbalsta elementu, lai veiktu individuālu pārbaudi un identifikāciju, vismaz kamēr sejas pazīšanas tehnoloģijas nav pietiekami uzticamas, turklāt būtu jāpatur prātā, ka attiecībā uz bērņiem uzticamas tehnoloģijas būs pieejamas tālākā nākotnē.

Kopumā attiecībā uz abiem biometriskajiem identifikatoriem EDAU iesaka nopietni apsvērt to, vai priekšrocības (nelegālās imigrācijas apkarošana un bērnu tirdzniecība) atsvēr iepriekš minētos negatīvos apsvērumus.

## 2.7. Citi izņēmumi

Priekšlikumā norādīts, ka pieteikuma iesniedzējus, "no kuriem ir fiziski neiespējami iegūt pirkstu nospiedumus", atbrīvo no prasības dot pirkstu nospiedumus.

<sup>(1)</sup> Kā uzsvērts Nīderlandes valdības pasūtītājā pētījumā, ko veicis J.E. DEN HARTOGH et al., *How do you measure a child? A study into the use of biometrics in children*, 2005. gads, TNO.

<sup>(2)</sup> Skat., piem., A. HICKLIN un R. KHANNA, "The Role of Data Quality in Biometric Systems", MTS, 2006. gada 9. februāris.

EDAU atzinumā par VIS priekšlikumu jau norādīts, ka tas attiecas uz lielu skaitu personu — līdz 5 % iedzīvotāju, no kuriem nav iespējams iegūt pirkstu nospiedumus. Runājot par datubāzi ar 20 000 000 ierakstu gadā, tas nozīmētu, ka vajadzētu rēķināties ar 1000000 personām, kurām nevarētu ņemt pirkstu nospiedumus. Analizējot šo priekšlikumu, tas noteikti būtu jāņem vērā. Turklāt EDAU uzstāja, ka vajadzīgas efektīvas alternatīvas procedūras:

*“Tā kā visiem nav pieejami biometriskie dati, un tie nav pilnībā precīzi, tad ieviešot biometriju, vajadzētu būt pieejamām alternatīvām procedūrām kā būtiskiem aizsardzības mehānismiem. Tādas procedūras vajadzētu ieviest un izmantot, lai respektētu to personu cieņu, kam nav bijusi iespēja veiksmīgi piedalīties datu vākšanas procesā, un lai izvairītos no tā, ka tām jācieš no sistēmas nepilnībām.”*

Ierosinātajā regulā paredzēts, ka attiecībā uz šiem gadījumiem VIS ievieš jēdzienu “nav piemērojams”. Tā noteikti ir apsveicama rīcība. Tomēr pastāv zināmas bažas, ka nespēju iegūt pirkstu nospiedumus varētu izmantot kā papildu ieganstu, lai noraidītu vīzu. Nav pieņemams tas, ka vīzu noraida procentuāli ļoti lielumam to personu skaitam, no kuriem nevar iegūt pirkstu nospiedumus.

Tāpēc VIS regula būtu jāpapildina ar noteikumu, norādot, ka nespēja iegūt pirkstu nospiedumus nebūt automātiski nenozīmē, ka negatīvi novērtē iespēju izdot vīzu. Turklāt tam īpaša vērība būtu jāpievērš VIS regulā par šo jautājumu paredzētajos ziņojumos — būtu jāpārtrauca saistība, kas pastāv starp lielu skaitu noraidīto vīzu iesniegumu un to, ka fiziski nav iespējams iegūt pirkstu nospiedumus.

### 3. VĪZU PIETEIKUMU KOPĪGA APSTRĀDE

Lai atvieglotu katras valsts slogu (kas rodas, cita starpā, iekārtu cenas un uzturēšanas izmaksu dēļ), priekšlikumā paredzēti vairāki sadarbības mehānismi:

- “līdzāsatrašanās”: vienas vai vairāku dalībvalstu personāls apstrādā pieteikumus (tostarp biometriskos identifikatorus), kas tiem adresēti citas dalībvalsts diplomātiskajā pārstāvniecībā un konsulārā pārstāvniecībā, un kopīgi izmanto šās dalībvalsts tehniskās iekārtas.
- “Kopīgi vīzu pieteikumu iesniegšanas centri”: vienas vai vairāku dalībvalstu diplomātisko pārstāvniecību personāls ir izvietots vienā ēkā, lai saņemtu tiem adresētus vīzu pieteikumus (arī biometriskos identifikatorus).
- Visbeidzot priekšlikumā paredzēts, ka pieteikuma veidlapu saņemšanu un biometrisko identifikatoru reģistrāciju varētu veikt ārējs pakalpojumu sniedzējs (šī iespēja, šķiet, paredzēta kā risinājums ārkārtas gadījumos, ja dalībvalsts nevar izmantot divas iepriekš minētās iespējas, kaut gan apsvērumi nav pilnībā skaidri).

Priekšlikumā sīki aprakstīti noteikumi, lai paredzētu, ka var izvēlēties tikai uzticamus pakalpojumu sniedzējus un ka šādiem pakalpojumu sniedzējiem jābūt spējīgiem paredzēt jebkādas vajadzīgos pasākumus, lai aizsargātu datus no “nejaušas vai nelikumīgas iznīcināšanas vai nejaušas pazaudēšanas, pārveidošanas, nesankcionētas atklāšanas vai piekļuves (...)” (priekšlikuma 1.B.2. pants).

EDAU pauž gandarījumu par to, ka šie noteikumi ir izstrādāti ārkārtīgi rūpīgi un, pievēršot lielu vērību datu aizsardzībai. Tomēr, ja vīzu pieteikumus apstrādā ārējs pakalpojumu sniedzējs trešā valstī, tad tam ir ietekme uz to (dažkārt slepeno) datu aizsardzību, kuri ir apkopotī, lai izdotu vīzas.

EDAU vēlētos uzsvērt jo īpaši šādus aspektus:

- ņemot vērā trešo valstu tiesību aktus vai praksi, varētu būt diezgan sarežģīti, varbūt pat neiespējami, veikt darbinieku uzticamības pārbaudi;
- līdzīgi, nebūt vienmēr būs iespējams ārēja pakalpojuma sniedzēja darbiniekiem piemērot sodu par datu aizsardzības noteikumu pārkāpumiem (pat ja ģenerāluzņēmējam var piemērot līgumā paredzētas sankcijas);
- privātas kompānijas darbu var ietekmēt politiski nemieri vai pārmaiņas un tas var apgrūtināt tās darbu, lai pildītu datu apstrādes drošības pienākumus;
- būtu sarežģīti izveidot efektīvu uzraudzību, kaut gan attiecībā uz ārējiem partneriem tā būtu vēl vairāk vajadzīga.

Tāpēc jebkurā līgumā ar ārēju pakalpojumu sniedzēju vajadzētu paredzēt nepieciešamos drošības pasākumus, lai nodrošinātu atbilstību datu aizsardzības prasībām, tostarp paredzot ārējas revīzijas, regulāras pārbaudes uz vietas, ziņojumus, mehānismus, kas paredz līgumslēdzēja saukšanu pie atbildības, ja ir pārkāpti datu aizsardzības noteikumi, kā arī pienākumu kompensēt personas, ja tām pakalpojuma sniedzēja darbības rezultātā ir radies kaitējums.

Turklāt papildus šim bažām būtu jāmin varbūt vēl svarīgāks aspekts, proti, būtu jāapzinās tas, ka dalībvalstis nevarēs garantēt ārpuspakalpojumu sniedzēju veiktas datu apstrādes aizsardzību (vai tādas datu apstrādes aizsardzību, ko veic Kopīgā vīzu pieteikumu iesniegšanas centrā, ja tas atrodas ārpus diplomātiskās pārstāvniecības telpām) no iespējamās uzņēmējvalsts iestāžu iejaukšanās (piemēram, kratīšanas vai aresta uzlikšanas) <sup>(1)</sup>.

Kaut gan ārējiem pakalpojumu sniedzējiem piemēros līguma noteikumus, tomēr to darbību reglamentē tās attiecīgās trešās valsts tiesību akti, kurās tie veic uzņēmējdarbību. Nesenā informācija par to, ka trešās valsts iestādes ir piekļuvušas ES kompāniju apstrādātiem finanšu datiem, norāda, ka risks nav tikai teorētisks. Turklāt pastāv attiecīgo fizisko personu apdraudējums dažās trešās valstīs, ja kāds (lai politiski kontrolētu oponentus un disidentus) velētos uzzināt par to, kurš no šīs valsts pilsoņiem ir iesniedzis vīzas pieteikumu. Privātas kompānijas personāls, kas vairumā gadījumu droši vien būtu vietējs personāls, nevarētu pretoties uzņēmējvalsts valdības vai tiesībaizsardzības aģentūras spiedienam dot pieeju datiem.

Tas ir galvenais šādas sistēmas trūkums salīdzinājumā ar praksi, ka datu apstrādi veic konsulāta vai diplomātiskās pārstāvniecības telpās. Tikai tad datu aizsardzība būtu nodrošināta saskaņā ar 1961. gada 18. aprīļa Vīnes Konvenciju par diplomātiskajiem sakariem. Šās Konvencijas 21. pants paredz, ka:

*Pārstāvniecības telpas ir neaizskaramas. Uzņemošās valsts pārstāvji nedrīkst tajās ieiet, izņemot gadījumus, kad saņemta pārstāvniecības vadītāja piekrišana. (...) Pārstāvniecības telpas, to iekārta un citi tur atrodošies īpašumi, kā arī pārstāvniecības transportlīdzekļi ir neaizskarami attiecībā uz kratīšanu, rekvizīciju, arestu vai izpildu darbībām.*

Turklāt saskaņā ar Direktīvas 95/46/EK 4. panta 1. punkta b) apakšpunktu, valstu noteikumus, ar ko īsteno šo direktīvu, piemēro arī personas datu apstrādei, tādējādi vēl vairāk pastiprinot aizsardzību.

Tādēļ, šķiet, ir pašsaprotami, ka vienīgais efektīvais veids, lai aizsargātu vīzu pieteikumu iesniedzēju un to galvotāju (ES pilsoņu vai kompāniju) datus, ir nodrošināt Vīnes konvencijā paredzēto aizsardzību. Tas nozīmē, ka šos datus būtu jāapstrādā telpās, kam piemēro diplomātisku aizsardzību. Tas neliegtu dalībvalstīm izmantot ārpuspakalpojumu sniedzējus, lai apstrādātu vīzu pieteikumus, ja tie darbību veiktu diplomātiskās pārstāvniecības telpās. Tas pats attiecas uz kopīgiem vīzu pieteikumu iesniegšanas centriem.

Tāpēc EDAU noteikti neieteiktu izmantot ārēju datu apstrādes pakalpojuma sniedzēju, kā tas paredzēts priekšlikuma 15. lapā, jaunajā 1.B.1.b punktā. Šajā sakarā ir šādas pieņemamas iespējas:

- piedāvāt privātai kompānijai veikt vīzu pieteikumu apstrādi tikai tad, ja tā atrodas telpās, kam piemēro diplomātisku aizsardzību.
- ļaut ārpuspakalpojuma sniedzējam sniegt informāciju ar kontaktcentra starpniecību, kā tas paredzēts priekšlikuma 1.B.1.a) punktā.

#### 4. KOPSAVILKUMS

EDAU ar gandarījumu uztver to, ka priekšlikumu, ar ko groza Kopīgās konsulārās instrukcijas, pieņems saskaņā ar koplēmuma procedūru, tādējādi uzlabojot demokrātisku kontroli jomā, kur tas noteikti ir ļoti vajadzīgs.

<sup>(1)</sup> Šī problēma jau ir aktuāla saistībā ar ceļojumu aģentūru veiktu pieteikumu apstrādi, tomēr šajā sakarā tā ir vēl akūtāka, jo ir iesaistīta biometrisku datu apstrāde, turklāt ceļojumu aģentūru izmantošana būtībā nav obligāta.

EDAU ieteikumi kopumā ir šādi:

- atbrīvojumu no pienākuma dot pirkstu nospiedumus būtu drīzāk jāreglamentē VIS regulā, nevis KKI, lai nodrošinātu šo noteikumu skaidrību un konsekvenci;
- būtu rūpīgi jāapsver vecuma ierobežojumi, lai izmantotu pirkstu nospiedumus un fotogrāfijas, ņemot vērā lietderības aspektus, bet arī ētikas, praktiskuma un precizitātes apsvērumus.
- fotogrāfijas nebūtu jāizmanto kā vienīgo identifikācijas metodi, bet tikai kā atbalsta elementu;
- piedāvāt vīzu pieteikumu apstrādi veikt privātai kompānijai būtu pieļaujams tikai tad, ja tā atrodas telpās, kam piemēro diplomātisku aizsardzību, un šīs kompānijas darbībai piemēro līgumsaistības, kas paredz efektīvu uzraudzību un līgumslēdzēja atbildību.

Briselē, 2006. gada 27. oktobrī

Peter HUSTINX

*Eiropas datu aizsardzības uzraudzītājs*

---

## II

(Tiesību akti, kas pieņemti saskaņā ar Līguma par Eiropas Savienību VI sadaļu)

**Austrijas Republikas ierosme, lai pieņemtu Padomes Lēmumu par sadarbības uzlabošanu starp Eiropas Savienības dalībvalstu īpašajām intervences vienībām krīzes situācijās**

(2006/C 321/15)

EIROPAS SAVIENĪBAS PADOME,

ņemot vērā Līgumu par Eiropas Savienību un jo īpaši tā 30. pantu, 32. pantu un 34. panta 2. punkta c) apakšpunktu,

ņemot vērā Austrijas Republikas ierosmi <sup>(1)</sup>,

ņemot vērā Eiropas Parlamenta atzinumu <sup>(2)</sup>,

tā kā:

- (1) Līguma par Eiropas Savienību 29. pantā noteikts, ka viens no Eiropas Savienības mērķiem ir nodrošināt pilsoņiem augsta līmeņa drošību brīvības, drošības un tiesiskuma telpā, izstrādājot dalībvalstu kopīgu rīcību policijas un tiesu sadarbības jomā krimināllietās.
- (2) ES valstu un valdību vadītāji 2004. gada 25. marta Deklarācijā par solidaritāti terorisma apkarošanā ir deklarējuši savu stingru apņemšanos, ka dalībvalstīm būtu "jāapkopo visi to rīcībā esošie instrumenti, lai teroristu uzbrukuma gadījumā sniegtu palīdzību dalībvalstij vai valstij, kas pievienojas, tās teritorijā pēc tās politisko iestāžu lūguma".
- (3) Pēc 2001. gada 11. septembra uzbrukumiem dalībvalstu tiesībsardzības iestāžu īpašās intervences vienības jau ir uzsākušas sadarbības darbības policijas vadītāju darba grupas vadībā. Kopš 2001. gada to tīkls ar nosaukumu "Atlas" ir organizējis dažādus seminārus, pētījumus, materiālu apmaiņas un kopīgas mācības.
- (4) Nevienas dalībvalsts rīcībā nav visi līdzekļi, resursi, pieredze un zināšanas, lai efektīvi risinātu jebkāda veida plaša mēroga krīzes situācijas, kurām ir vajadzīga īpaša intervence. Tādēļ ir ārkārtīgi svarīgi, lai katra dalībvalsts varētu lūgt palīdzību citai dalībvalstij.
- (5) Šajā lēmumā ir noteikti daži vispārēji noteikumi par atbildību, tostarp par krimināltiesisko atbildību, lai radītu tiesisku pamatu apstākļiem, kuros attiecīgās dalībvalstis vienotos lūgt un sniegt palīdzību. Šī tiesiskā pamata

pieejamība un deklarācija, kurā norādītas kompetentās iestādes, ļaus dalībvalstīm ātri reaģēt gadījumā, ja rodas krīzes situācija,

IR PIEŅĒMUSI ŠO LĒMUMU.

1. pants

**Priekšmets**

Šajā lēmumā ir noteikti vispārēji noteikumi un nosacījumi, lai ļautu vienas dalībvalsts īpašajām intervences vienībām sniegt palīdzību un/vai darboties citas dalībvalsts (turpmāk "dalībvalsts, kas iesniedz pieprasījumu") teritorijā gadījumos, kad šī otrā dalībvalsts tās ir uzaicinājusi un tās ir piekritušas to darīt, lai risinātu krīzes situāciju.

2. pants

**Definīcijas**

Šajā lēmumā:

- 1) "īpašā intervences vienība" ir jebkura dalībvalsts tiesībsardzības iestāde, kas ir specializēta kontrolēt krīzes situācijas;
- 2) "krīzes situācija" ir jebkura cilvēka izraisīta situācija dalībvalstī, kas rada būtiskus tiešus fiziskus draudus personām vai iestādēm šajā dalībvalstī, jo īpaši ķīlnieku sagrābšana, lidmašīnu nolaupīšana un tamlīdzīgi starpgadījumi.

3. pants

**Palīdzība citai dalībvalstij**

1. Dalībvalsts var lūgt palīdzību no citas valsts īpašās intervences vienības, lai risinātu krīzes situāciju. Dalībvalsts var pieņemt vai noraidīt šādu lūgumu, vai ierosināt citu palīdzības veidu.

<sup>(1)</sup> OVC ...

<sup>(2)</sup> Atzinums sniegts ... (Oficiālajā Vēstnesī vēl nav publicēts).

2. Atkarībā no vienošanās starp attiecīgajām dalībvalstīm palīdzība var būt aprīkojuma vai ekspertīzes sniegšana dalībvalstij, kas iesniegusi pieprasījumu, vai operāciju veikšana šīs dalībvalsts teritorijā.

3. Ja tiek veiktas operācijas dalībvalsts, kas iesniegusi pieprasījumu, teritorijā, īpašās intervences vienības amatpersonas, kas sniedz palīdzību

- a) ir pilnvarotas rīkoties, dalībvalsts, kas iesniegusi pieprasījumu, teritorijā veicot atbalsta darbības;
- b) rīkojas dalībvalsts, kas iesniegusi pieprasījumu, atbildībā un vadībā, kā arī saskaņā ar dalībvalsts, kas iesniegusi pieprasījumu, tiesību aktiem;
- c) rīkojas, nepārkāpjot savas pilnvaras atbilstīgi savas valsts tiesību aktiem.

#### 4. pants

### Vispārēji noteikumi par atbildību

1. Ja saskaņā ar šo lēmumu dalībvalsts amatpersonas darbojas citas dalībvalsts teritorijā, šī pēdējā minētā dalībvalsts ir atbildīga par jebkādu kaitējumu, ko minētās amatpersonas izraisījušas savas darbības laikā.

2. Atkāpjoties no 1. punkta, ja kaitējumu izraisījušas darbības, kuras bijušas pretrunā dalībvalsts, kas iesniegusi pieprasījumu, rīkojumiem, vai ja ir pārkāptas attiecīgās amatpersonu pilnvaras atbilstīgi viņu valsts tiesību aktiem, piemēro šādus noteikumus:

- a) dalībvalsts, kuras teritorijā ir nodarīti kaitējumi, novērš šos kaitējumus saskaņā ar nosacījumiem, kurus piemēro šīs valsts amatpersonu nodarītiem kaitējumiem;
- b) dalībvalsts, kuras amatpersonas ir nodarījušas kaitējumu kādai personai citas dalībvalsts teritorijā, pilnībā atlīdzina šai dalībvalstij visas summas, ko tā izmaksājusi cietušajiem vai personām, kas viņu vārdā ir tiesīgas uz atlīdzību;
- c) neskarot dalībvalstu tiesību īstenošanu attiecībā uz trešām personām un izņemot b) apakšpunktu, katra dalībvalsts šajā punktā paredzētajā gadījumā atturas no atlīdzības pieprasīšanas par citas dalībvalsts nodarītiem kaitējumiem.

#### 5. pants

### Krimināltiesiska atbildība

3. pantā minēto darbību laikā amatpersonas, kuras darbojas citas dalībvalsts teritorijā, uzskatāmas par šīs dalībvalsts amatpersonām attiecībā uz nodarījumiem, kuri izdarīti pret viņām vai kurus viņas ir izdarījušas.

#### 6. pants

### Sanāksmes un kopīgas apmācības

Dalībvalstis nodrošina, ka to attiecīgās iestādes vajadzības gadījumā organizē sanāksmes un kopīgas apmācības un mācības, lai

apmainītos ar pieredzi un vispārēju, praktisku un tehnisku informāciju par palīdzības sniegšanu krīzes situācijās.

#### 7. pants

### Izmaksas

Katra dalībvalsts pati sedz savas izmaksas, ja vien attiecīgās dalībvalstis nav vienojušās citādi.

#### 8. pants

### Saistība ar citiem instrumentiem

1. Dalībvalstis var turpināt piemērot spēkā esošus divpusējus vai daudzpusējus nolīgumus vai režīmus, kas ir spēkā ... (\*), ciktāl šie nolīgumi vai režīmi ļauj dalībvalstu starpā paplašināt un papildināt šā lēmuma mērķus.

2. Pēc ... (\*) dalībvalstis var slēgt divpusējus vai daudzpusējus nolīgumus vai režīmus vai nodrošināt, ka tie stājas spēkā, ciktāl šie nolīgumi vai režīmi ļauj dalībvalstu starpā paplašināt un papildināt šā lēmuma mērķus.

3. Nolīgumi un režīmi, kas minēti 1. un 2. punktā, nekādā gadījumā nedrīkst ietekmēt attiecības ar dalībvalstīm, kuras nav to puses.

4. Dalībvalstis informē Padomi un Komisiju par visiem 1. un 2. punktā minētajiem nolīgumiem un režīmiem.

#### 9. pants

### Nobeiguma noteikumi

Katra dalībvalsts līdz ... (\*) Padomes Ģenerālsērijā depone deklarācijā paziņo, uz kurām iestādēm attiecas īpašo intervences vienību jēdziens un kuras kompetentās iestādes var lūgt un dot atļauju sniegt palīdzību, kā noteikts 2. pantā. Šādu deklarāciju var grozīt jebkurā laikā.

#### 10. pants

### Stāšanās spēkā

Šis lēmums stājas spēkā ... (\*\*).

Briselē, ...

Padomes vārdā —

priekšsēdētājs

...

(\*) ...  
(\*\*) ...



### PAZIŅOJUMS LASĪTĀJIEM

Lai panāktu skaidrāku publicēto tiesību aktu klasifikāciju, kas tomēr saglabā nepieciešamo kontinuitāti, no 2007. gada 1. janvāra *Oficiālā Vēstneša* struktūra tiks mainīta.

Jauno struktūru ar piemēriem tās izmantošanā tiesību aktu klasifikācijā var aplūkot *EUR-Lex* tīmekļa vietnē:

<http://eur-lex.europa.eu/lv/index.htm>